

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Национальный исследовательский  
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»  
(ННГУ)

Арзамасский филиал

Историко-филологический факультет

УТВЕРЖДЕНО

решением Ученого совета ННГУ

протокол от «2» декабря 2024 г. №10

**ПРОГРАММА И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Уровень подготовки  
**Магистратура**

Направление/специальность подготовки  
**44.04.01 Педагогическое образование**

Профиль подготовки/магистерская программа/специализация  
**Лингвострановедение, межкультурная коммуникация  
и профессиональный перевод**

Квалификация (степень) выпускника  
**Магистр**  
Форма обучения  
**Очно-заочная**

Арзамас  
Год начала подготовки  
2025

## 1. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Государственная итоговая аттестация (ГИА), завершающая освоение основной образовательной программы, проводится государственной экзаменационной комиссией в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы требованиям Образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом ректора ННГУ от 11 января 2023 года № 2-ОД (далее – ОС ННГУ).

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод проводится очно в форме следующих государственных аттестационных испытаний:

- государственного экзамена по направлению подготовки
- защиты выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Настоящая Программа государственной итоговой аттестации устанавливает процедуру организации и проведения, подходы и требования государственной итоговой аттестации обучающихся (далее - обучающиеся, выпускники) по основной профессиональной образовательной программе по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ

1.1. Выпускник, освоивший программу 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод, готов решать профессиональные задачи в соответствии с типами задач профессиональной деятельности: методическим, научно-исследовательским, педагогическим, проектным, на которые ориентирована программа.

В рамках государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускником компетенций в соответствии с требованиями ОС ННГУ указанного направления подготовки.

### Результаты освоения образовательной программы

Код компетенции по ОПОП	Содержание компетенции	Код и содержание индикатора достижения компетенций	Результаты освоения
<b>Универсальные компетенции</b>			
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК-1.1. Знает принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. ИУК-1.2. Умеет анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. ИУК-1.3. Владеет навыками разработки стратегии достижения поставленной цели, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий дей-	Знать принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. Уметь анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. Владеть навыками разработки стратегии достижения поставленной це-

		ствий.	ли, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий действий.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1. Знает основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. ИУК-2.2. Умеет разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. ИУК-2.3. Владеет методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и контроля работы участников проекта.	Знать основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. Уметь разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. Владеть методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и контроля работы участников проекта.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК-3.1. Знает основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему. ИУК-3.2. Умеет разрабатывать стратегию командной работы; формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием. ИУК-3.3. Владеет методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.	Знать основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему. Уметь разрабатывать стратегию командной работы; формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием. Владеть методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знает современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе на иностранном языке, правила составления	Знать современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе

	действия	<p>текстов научного и официально-делового стилей.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; современными коммуникативными технологиями.</p>	<p>на иностранном языке, правила составления текстов научного и официально-делового стилей.</p> <p>Уметь создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Владеть средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; современными коммуникативными технологиями.</p>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>ИУК-5.1. Знает основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации.</p> <p>ИУК-5.2. Умеет грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия.</p> <p>ИУК-5.3. Владеет навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.</p>	<p>Знать основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия.</p> <p>Владеть навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.</p>
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее	ИУК-6.1. Знает основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенствования своей дея-	Знать основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенство-

	совершенствования на основе самооценки	<p>тельности на основе самооценки.</p> <p>ИУК-6.2. Умеет решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты.</p> <p>ИУК-6.3. Владеет навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.</p>	<p>вания своей деятельности на основе самооценки.</p> <p>Уметь решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты.</p> <p>Владеть навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.</p>
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
ОПК-1	Способен осуществлять и оптимизировать профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики	<p>ИОПК-1.1. Знает приоритетные направления развития образовательной системы РФ, законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие образовательную деятельность в РФ, нормативные документы по вопросам обучения и воспитания детей и молодежи, федеральные государственные образовательные стандарты, нормы законодательства о правах ребенка, положения Конвенции о правах ребенка, нормы трудового законодательства, нормы профессиональной этики.</p> <p>ИОПК-1.2. Умеет оптимизировать свою профессиональную деятельность на основе анализа нормативно-правовых актов в сфере образования, с учетом норм профессиональной этики.</p> <p>ИОПК-1.3. Владеет этическими и правовыми нормами и способами их реализации в условиях реальной профессионально-педагогической практики; навыками оптимизации своей профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования.</p>	<p>Знать приоритетные направления развития образовательной системы РФ, законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие образовательную деятельность в РФ, нормативные документы по вопросам обучения и воспитания детей и молодежи, федеральные государственные образовательные стандарты, нормы законодательства о правах ребенка, положения Конвенции о правах ребенка, нормы трудового законодательства, нормы профессиональной этики.</p> <p>Уметь оптимизировать свою профессиональную деятельность на основе анализа нормативно-правовых актов в сфере образования, с учетом норм профессиональной этики.</p> <p>Владеть этическими и правовыми нормами и способами их реализации в условиях реальной профессионально-педагогической практики; навыками оптимизации своей профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования.</p>
ОПК-2	Способен проектировать основные и дополнительные образовательные программы и разрабатывать научно-методическое обеспече-	ИОПК-2.1. Знает нормативно-правовые, аксиологические, психологические, дидактические и методические основы разработки и реализации основных и дополнительных об-	Знать нормативно-правовые, аксиологические, психологические, дидактические и методические основы разработ- ки и реализации основ-

	ние их реализации	разовательных программ; основные подходы к разработке научно-методического обеспечения реализации программ. ИОПК-2.2. Умеет проектировать основные и дополнительные образовательные программы, разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации. ИОПК-2.3. Владеет технологиями проектирования и реализации основных и дополнительных образовательных программ.	ных и дополнительных образовательных программ; основные подходы к разработке научно-методического обеспечения реализации программ. Уметь проектировать основные и дополнительные образовательные программы, разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации. Владеть технологиями проектирования и реализации основных и дополнительных образовательных программ.
ОПК-3	Способен проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	ИОПК-3.1. Знает психологические и педагогические принципы проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. ИОПК-3.2. Умеет проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов. ИОПК-3.3. Владеет технологиями проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.	Знать психологические и педагогические принципы проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. Уметь проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов. Владеть технологиями проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.
ОПК-4	Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	ИОПК-4.1. Знает базовые национальные ценности, основы духовно-нравственного воспитания. ИОПК-4.2. Умеет создавать условия и реализовывать принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся с использованием потенциала обра-	Знать базовые национальные ценности, основы духовно-нравственного воспитания. Уметь создавать условия и реализовывать принципы духовно-нравственного воспита-

		<p>зательной и социокультурной среды.</p> <p>ИОПК-4.3. Владеет способами создания условий для реализации принципов духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.</p>	<p>ния обучающихся с использованием потенциала образовательной и социокультурной среды. Владеть способами создания условий для реализации принципов духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.</p>
ОПК-5	<p>Способен разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, разрабатывать и реализовывать программы преодоления трудностей в обучении</p>	<p>ИОПК-5.1. Знает планируемые результаты обучения в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, современные подходы к мониторингу результатов образования, технологии и методы, позволяющие проводить коррекционно-развивающую работу с обучающимися.</p> <p>ИОПК-5.2. Умеет разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, интерпретировать результаты мониторинга с целью разработки программы преодоления трудностей в обучении.</p> <p>ИОПК-5.3. Владеет современными технологиями проведения мониторинга результатов образования обучающихся и технологиями реализации программы преодоления трудностей</p>	<p>Знать планируемые результаты обучения в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, современные подходы к мониторингу результатов образования, технологии и методы, позволяющие проводить коррекционно-развивающую работу с обучающимися.</p> <p>Уметь разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, интерпретировать результаты мониторинга с целью разработки программы преодоления трудностей в обучении.</p> <p>Владеть современными технологиями проведения мониторинга результатов образования обучающихся и технологиями реализации программы преодоления трудностей</p>
ОПК-6	<p>Способен проектировать и использовать эффективные психолого-педагогические, в том числе инклюзивные, технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями</p>	<p>ИОПК-6.1. Знает эффективные психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, способствующие индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями.</p> <p>ИОПК-6.2. Умеет проектировать и реализовывать психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, в профессиональной деятельности, направленные на индивидуализацию обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями.</p> <p>ИОПК-6.3. Владеет методами проектирования программ ин-</p>	<p>Знать эффективные психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, способствующие индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями.</p> <p>Уметь проектировать и реализовывать психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, в профессиональной деятельности, направленные на индивидуализацию обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми</p>

		<p>дивидуального развития обучающегося; технологиями реализации индивидуально-ориентированных образовательных программ обучающихся.</p>	<p>образовательными потребностями. Владеть методами проектирования программ индивидуального развития обучающегося; технологиями реализации индивидуально-ориентированных образовательных программ обучающихся.</p>
ОПК-7	<p>Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений</p>	<p>ИОПК-7.1. Знает психолого-педагогические закономерности, принципы, особенности взаимодействия с участниками образовательных отношений.</p> <p>ИОПК-7.2. Умеет планировать и организовывать взаимодействия с участниками образовательных отношений; предупреждать и продуктивно разрешать конфликтные ситуации.</p> <p>ИОПК-7.3. Владеет способами планирования и приемами организации взаимодействия участников образовательных отношений; приемами предупреждения и продуктивного разрешения конфликтных ситуаций.</p>	<p>Знать психолого-педагогические закономерности, принципы, особенности взаимодействия с участниками образовательных отношений.</p> <p>Уметь планировать и организовывать взаимодействия с участниками образовательных отношений; предупреждать и продуктивно разрешать конфликтные ситуации.</p> <p>Владеть способами планирования и приемами организации взаимодействия участников образовательных отношений; приемами предупреждения и продуктивного разрешения конфликтных ситуаций.</p>
ОПК-8	<p>Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований</p>	<p>ИОПК-8.1. Знает основы общетеоретических дисциплин, необходимых для решения педагогических и научно-методических задач.</p> <p>ИОПК-8.2. Умеет применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной деятельности.</p> <p>ИОПК-8.3. Владеет технологиями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.</p>	<p>Знать основы общетеоретических дисциплин, необходимых для решения педагогических и научно-методических задач.</p> <p>Уметь применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть технологиями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.</p>
ОПК ОС-9	<p>Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом культурного разнообразия, руководствуясь современными принципами</p>	<p>ИОПК ОС-9.1. Знает теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации поликультурной об-</p>	<p>Знать теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации</p>



	толерантности, диалога и сотрудничества	разовательной среды. ИОПК ОС-9.2. Умеет моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. ИОПК ОС-9.3. Владеет технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.	поликультурной образовательной среды. Уметь моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. Владеть технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.
<b>Профессиональные компетенции</b>			
ПКР-1	Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием современных технологий	ИПКР 1.1. Знает основные направления применения современных технологий при реализации основных и дополнительных образовательных программ. ИПКР 1.2. Умеет использовать современные образовательные технологии при реализации образовательного процесса в соответствующей предметной области. ИПКР 1.3. Владеет современными методиками и технологиями организации и проектирования образовательного процесса на различных уровнях образования в соответствующей предметной области.	Знать основные направления применения современных технологий при реализации основных и дополнительных образовательных программ. Уметь использовать современные образовательные технологии при реализации образовательного процесса в соответствующей предметной области. Владеть современными методиками и технологиями организации и проектирования образовательного процесса на различных уровнях образования в соответствующей предметной области.
ПКР-2	Способен проектировать программы обучения в соответствующей сфере профессиональной деятельности и/или предметной области (базового и углубленного уровней)	ИПКР 2.1. Знает основы теории и перспективные направления развития предметной области, методики преподавания дисциплин для формирования содержания образовательных программ (базового и углубленного уровней). ИПКР 2.2. Умеет проектировать программы обучения по дисциплине (базового и углубленного уровней). ИПКР 2.3. Владеет приемами построения программ обучения по дисциплине разного уровня и направленности, включая программы индивидуального обучения.	Знать основы теории и перспективные направления развития предметной области, методики преподавания дисциплин для формирования содержания образовательных программ (базового и углубленного уровней). Уметь проектировать программы обучения по дисциплине (базового и углубленного уровней). Владеть приемами построения программ обучения по дисциплине разного уровня и направленности, включая программы индивидуального обучения.
ПКР-3	Способен проектировать содержание и учебно-методические материалы, обеспечивающие реализацию программ разного уровня и направленности в соответствующей предметной области	ИПКР 3.1. Знает основные подходы к проектированию содержания обучения в соответствующей предметной области в зависимости от уровня и направленности образовательных программ ИПКР 3.2. Умеет проектировать содержание и учебно-методические	Знать основные подходы к проектированию содержания обучения в соответствующей предметной области в зависимости от уровня и направленности образовательных программ Уметь проектировать со-

		материалы в зависимости от уровня и направленности обучения в соответствующей предметной области. ИПКР 3.3. Владеет практически навыками разработки учебно-методических материалов, обеспечивающих качественное освоение содержания учебного предмета.	держание и учебно-методические материалы в зависимости от уровня и направленности обучения в соответствующей предметной области. Владеть практически навыками разработки учебно-методических материалов, обеспечивающих качественное освоение содержания учебного предмета.
ПКР-4	Способен осуществлять реализацию методических моделей, методик, технологий и приемов обучения	ИПКР 4.1. Знает основные подходы к разработке методических моделей, современные технологии, методики и приемы обучения, применяемые в предметной области. ИПКР 4.2. Умеет отбирать оптимальные методики, технологии и приемы обучения при реализации разных методических моделей. ИПКР 4.3. Владеет технологиями, методиками и приемами обучения при реализации методических моделей в соответствующей предметной области знаний	Знать основные подходы к разработке методических моделей, современные технологии, методики и приемы обучения, применяемые в предметной области. Уметь отбирать оптимальные методики, технологии и приемы обучения при реализации разных методических моделей. Владеть технологиями, методиками и приемами обучения при реализации методических моделей в соответствующей предметной области знаний
ПКР-5	Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области	ИПКР 5.1. Знает основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. ИПКР 5.2. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. ИПКР 5.3. Владеет различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.	Знать основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. Уметь анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. Владеть различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.
ПКР-6	Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	ИПКР 6.1. Знает особенности научного исследования в предметной области знаний. ИПКР 6.2. Умеет формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. ИПКР 6.3. Владеет методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности.	Знать особенности научного исследования в предметной области знаний. Уметь формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. Владеть методологическим аппаратом и ис-

			пользует его в научной деятельности.
ПКО-1	Способен вести совместно с другими участниками образовательного процесса исследовательскую деятельность в рамках выбранной проблематики	ИПКО-1.1. Знает: методологические основы исследовательской деятельности в образовании ИПКО-1.2. Умеет: работать в исследовательской команде, проектировать программы исследования в рамках выбранной проблематики, отбирать методологические основания и используемые методы педагогического исследования, источники информации ИПКО-1.3. Владеет: приемами организации исследовательской (проектной) работы в области выбранной проблематики с целью решения задач развития профессиональной деятельности	Знать: методологические основы исследовательской деятельности в образовании Уметь: работать в исследовательской команде, проектировать программы исследования в рамках выбранной проблематики, отбирать методологические основания и используемые методы педагогического исследования, источники информации Владеть: приемами организации исследовательской (проектной) работы в области выбранной проблематики с целью решения задач развития профессиональной деятельности

**Обобщённая матрица оценки сформированности компетенций  
в ходе государственной итоговой аттестации**

Код компетенции по ОПОП	Государственный экзамен	Отзыв научного руководителя ВКР	Защита ВКР
УК-1		+	
УК-2		+	
УК-3		+	
УК-4		+	
УК-5		+	
УК-6		+	
ОПК-1	+		
ОПК-2	+		
ОПК-3	+		
ОПК-4	+		
ОПК-5	+		
ОПК-6	+		
ОПК-7	+		
ОПК-8			+
ОПК ОС-9		+	
ПКО-1			+
ПКР-1	+		
ПКР-2	+		
ПКР-3	+		
ПКР-4	+		
ПКР-5			+
ПКР-6			+

**Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации**

Оценка сформированности компетенций на государственной итоговой аттестации осуществляется на основе контрольно-измерительных материалов Фонда оценочных средств государственной итоговой аттестации (ФОС ГИА) по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, меж-

культурная коммуникация и профессиональный перевод.

Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод включает следующие документы:

- Методические материалы для подготовки выпускников к ГИА.
- Контрольно-измерительные материалы для оценки компетенций, сформированность которых определяется на государственном экзамене:
  - программа государственного экзамена по направлению подготовки (в части содержания государственного экзамена, примерных вопросов к государственному экзамену);
  - дескрипторы (индикаторы) сформированности компетенций.
- Контрольно-измерительные материалы для оценки компетенций, сформированность которых определяется на защите ВКР:
  - требования к ВКР, в том числе перечень заданий, которые необходимо выполнить выпускнику для подтверждения квалификации;
  - дескрипторы (индикаторы) сформированности компетенций, оценка которых выносится на защиту ВКР.
- Измерительную шкалу оценки сформированности компетенций.

### **3. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

Государственный экзамен по направлению подготовки проводится устно по дисциплинам образовательной программы, результаты освоения которых, имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников: «Лингвострановедение Великобритании и США», «Россия и мир изучаемого языка», «Теория и практика современной лингводидактики», «Смысловая интерпретация разножанровых текстов», «Перевод в сфере профессиональной коммуникации», «Английский язык для профессиональных целей», «Актуальные проблемы современного дискурса».

Государственный экзамен по направлению подготовки проводится по билетам с вопросами по разделам программы государственного экзамена. Полнота знаний на государственном экзамене оценивается по ответам на теоретические вопросы, владение опытом и выраженность личной готовности к профессиональному самосовершенствованию оценивается по ответам на дополнительные вопросы.

### 3.1. Карта компетенций к государственному экзамену

Код компетенции по ОПОП	Содержание компетенции	Код и содержание индикатора достижения компетенций	Результаты освоения
<b>Универсальные компетенции</b>			
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК-1.1. Знает принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. ИУК-1.2. Умеет анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. ИУК-1.3. Владеет навыками разработки стратегии достижения поставленной цели, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий действий.	Знать принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. Уметь анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. Владеть навыками разработки стратегии достижения поставленной цели, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий действий.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1. Знает основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. ИУК-2.2. Умеет разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. ИУК-2.3. Владеет методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и контроля работы участников проекта.	Знать основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. Уметь разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. Владеть методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и контроля работы участников проекта.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК-3.1. Знает основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему. ИУК-3.2. Умеет разрабатывать стратегию командной работы;	Знать основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему.

		<p>формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием. ИУК-3.3. Владеет методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.</p>	<p>Уметь разрабатывать стратегию командной работы; формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием. Владеть методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.</p>
УК-4	<p>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>ИУК-4.1. Знает современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе на иностранном языке, правила составления текстов научного и официально-делового стилей.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; современными коммуникативными технологиями.</p>	<p>Знать современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе на иностранном языке, правила составления текстов научного и официально-делового стилей. Уметь создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий. Владеть средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; современными коммуникативными технологиями.</p>
УК-5	<p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИУК-5.1. Знает основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила</p>	<p>Знать основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей</p>

		<p>межкультурной коммуникации. ИУК-5.2. Умеет грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия.</p> <p>ИУК-5.3. Владеет навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.</p>	<p>участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации. Уметь грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия.</p> <p>Владеть навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.</p>
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<p>ИУК-6.1. Знает основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки.</p> <p>ИУК-6.2. Умеет решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты.</p> <p>ИУК-6.3. Владеет навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.</p>	<p>Знать основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки.</p> <p>Уметь решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты.</p> <p>Владеть навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.</p>
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
ОПК-1	Способен осуществлять и оптимизировать профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики	<p>ИОПК-1.1. Знает приоритетные направления развития образовательной системы РФ, законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие образовательную деятельность в РФ, нормативные документы по вопросам обучения и воспитания детей и молодежи, федеральные государственные образовательные стандарты, нормы законодательства о правах ребенка, положения Конвенции о правах ребенка, нормы трудового законодательства, нормы профессиональной этики.</p> <p>ИОПК-1.2. Умеет оптимизировать свою профессиональную деятельность на основе анализа нормативно-правовых актов в сфере образования, с учетом</p>	<p>Знать приоритетные направления развития образовательной системы РФ, законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие образовательную деятельность в РФ, нормативные документы по вопросам обучения и воспитания детей и молодежи, федеральные государственные образовательные стандарты, нормы законодательства о правах ребенка, положения Конвенции о правах ребенка, нормы трудового законодательства, нормы профессиональной этики.</p>

		норм профессиональной этики. ИОПК-1.3. Владеет этическими и правовыми нормами и способами их реализации в условиях реальной профессионально-педагогической практики; навыками оптимизации своей профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования.	Уметь оптимизировать свою профессиональную деятельность на основе анализа нормативно-правовых актов в сфере образования, с учетом норм профессиональной этики. Владеть этическими и правовыми нормами и способами их реализации в условиях реальной профессионально-педагогической практики; навыками оптимизации своей профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования.
ОПК-2	Способен проектировать основные и дополнительные образовательные программы и разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации	ИОПК-2.1. Знает нормативно-правовые, аксиологические, психологические, дидактические и методические основы разработки и реализации основных и дополнительных образовательных программ; основные подходы к разработке научно-методического обеспечения реализации программ. ИОПК-2.2. Умеет проектировать основные и дополнительные образовательные программы, разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации. ИОПК-2.3. Владеет технологиями проектирования и реализации основных и дополнительных образовательных программ.	Знать нормативно-правовые, аксиологические, психологические, дидактические и методические основы разработки и реализации основных и дополнительных образовательных программ; основные подходы к разработке научно-методического обеспечения реализации программ. Уметь проектировать основные и дополнительные образовательные программы, разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации. Владеть технологиями проектирования и реализации основных и дополнительных образовательных программ.
ОПК-3	Способен проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	ИОПК-3.1. Знает психологические и педагогические принципы проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. ИОПК-3.2. Умеет проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.	Знать психологические и педагогические принципы проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. Уметь проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в



		ИОПК-3.3. Владеет технологиями проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.	соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов. Владеть технологиями проектирования организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.
ОПК-4	Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	ИОПК-4.1. Знает базовые национальные ценности, основы духовно-нравственного воспитания. ИОПК-4.2. Умеет создавать условия и реализовывать принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся с использованием потенциала образовательной и социокультурной среды. ИОПК-4.3. Владеет способами создания условий для реализации принципов духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.	Знать базовые национальные ценности, основы духовно-нравственного воспитания. Уметь создавать условия и реализовывать принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся с использованием потенциала образовательной и социокультурной среды. Владеть способами создания условий для реализации принципов духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.
ОПК-5	Способен разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, разрабатывать и реализовывать программы преодоления трудностей в обучении	ИОПК-5.1. Знает планируемые результаты обучения в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, современные подходы к мониторингу результатов образования, технологии и методы, позволяющие проводить коррекционно-развивающую работу с обучающимися. ИОПК-5.2. Умеет разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, интерпретировать результаты мониторинга с целью разработки программы преодоления трудностей в обучении. ИОПК-5.3. Владеет современными технологиями проведения мониторинга результатов образования обучающихся и технологиями реализации программы	Знать планируемые результаты обучения в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, современные подходы к мониторингу результатов образования, технологии и методы, позволяющие проводить коррекционно-развивающую работу с обучающимися. Уметь разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, интерпретировать результаты мониторинга с целью разработки программы преодоления трудностей в обучении. Владеть современными технологиями проведе-

		преодоления трудностей	ния мониторинга результатов образования обучающихся и технологиями реализации программы преодоления трудностей
ОПК-6	Способен проектировать и использовать эффективные психолого-педагогические, в том числе инклюзивные, технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями	ИОПК-6.1. Знает эффективные психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, способствующие индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями. ИОПК-6.2. Умеет проектировать и реализовывать психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, в профессиональной деятельности, направленные на индивидуализацию обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями. ИОПК-6.3. Владеет методами проектирования программ индивидуального развития обучающегося; технологиями реализации индивидуально-ориентированных образовательных программ обучающихся.	Знать эффективные психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, способствующие индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями. Уметь проектировать и реализовывать психолого-педагогические технологии, в том числе инклюзивные, в профессиональной деятельности, направленные на индивидуализацию обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями. Владеть методами проектирования программ индивидуального развития обучающегося; технологиями реализации индивидуально-ориентированных образовательных программ обучающихся.
ОПК-7	Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	ИОПК-7.1. Знает психолого-педагогические закономерности, принципы, особенности взаимодействия с участниками образовательных отношений. ИОПК-7.2. Умеет планировать и организовывать взаимодействия с участниками образовательных отношений; предупреждать и продуктивно разрешать конфликтные ситуации. ИОПК-7.3. Владеет способами планирования и приемами организации взаимодействия участников образовательных отношений; приемами предупреждения и продуктивного разрешения конфликтных ситуаций.	Знать психолого-педагогические закономерности, принципы, особенности взаимодействия с участниками образовательных отношений. Уметь планировать и организовывать взаимодействия с участниками образовательных отношений; предупреждать и продуктивно разрешать конфликтные ситуации. Владеть способами планирования и приемами организации взаимодействия участников образовательных отношений; приемами предупреждения и продуктивного разрешения конфликтных ситуаций.
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе спе-	ИОПК-8.1. Знает основы общетеоретических дисциплин, необходимых для решения педа-	Знать основы общетеоретических дисциплин, необходимых для реше-

	<p>специальных научных знаний и результатов исследований</p>	<p>гогических и научно-методических задач. ИОПК-8.2. Умеет применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной деятельности. ИОПК-8.3. Владеет технологиями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.</p>	<p>ния педагогических и научно-методических задач. Уметь применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной деятельности. Владеть технологиями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.</p>
ОПК ОС-9	<p>Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом культурного разнообразия, руководствуясь современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества</p>	<p>ИОПК ОС-9.1. Знает теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации поликультурной образовательной среды. ИОПК ОС-9.2. Умеет моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. ИОПК ОС-9.3. Владеет технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.</p>	<p>Знать теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации поликультурной образовательной среды. Уметь моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. Владеть технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.</p>
<b>Профессиональные компетенции</b>			
ПКР-1	<p>Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием современных технологий</p>	<p>ИПКР 1.1. Знает основные направления применения современных технологий при реализации основных и дополнительных образовательных программ. ИПКР 1.2. Умеет использовать современные образовательные технологии при реализации образовательного процесса в соответствующей предметной области. ИПКР 1.3. Владеет современными методиками и технологиями организации и проектирования образовательного процесса на различных уровнях образования в соответствующей предметной области.</p>	<p>Знать основные направления применения современных технологий при реализации основных и дополнительных образовательных программ. Уметь использовать современные образовательные технологии при реализации образовательного процесса в соответствующей предметной области. Владеть современными методиками и технологиями организации и проектирования образовательного процесса на различных уровнях образования в соответствующей предметной области.</p>

ПКР-2	Способен проектировать программы обучения в соответствующей сфере профессиональной деятельности и/или предметной области (базового и углубленного уровней)	ИПКР 2.1. Знает основы теории и перспективные направления развития предметной области, методики преподавания дисциплин для формирования содержания образовательных программ (базового и углубленного уровней). ИПКР 2.2. Умеет проектировать программы обучения по дисциплине (базового и углубленного уровней). ИПКР 2.3. Владеет приемами построения программ обучения по дисциплине разного уровня и направленности, включая программы индивидуального обучения.	Знать основы теории и перспективные направления развития предметной области, методики преподавания дисциплин для формирования содержания образовательных программ (базового и углубленного уровней). Уметь проектировать программы обучения по дисциплине (базового и углубленного уровней). Владеть приемами построения программ обучения по дисциплине разного уровня и направленности, включая программы индивидуального обучения.
ПКР-3	Способен проектировать содержание и учебно-методические материалы, обеспечивающие реализацию программ разного уровня и направленности в соответствующей предметной области	ИПКР 3.1. Знает основные подходы к проектированию содержания обучения в соответствующей предметной области в зависимости от уровня и направленности образовательных программ ИПКР 3.2. Умеет проектировать содержание и учебно-методические материалы в зависимости от уровня и направленности обучения в соответствующей предметной области. ИПКР 3.3. Владеет практически навыками разработки учебно-методических материалов, обеспечивающих качественное освоение содержания учебного предмета.	Знать основные подходы к проектированию содержания обучения в соответствующей предметной области в зависимости от уровня и направленности образовательных программ Уметь проектировать содержание и учебно-методические материалы в зависимости от уровня и направленности обучения в соответствующей предметной области. Владеть практически навыками разработки учебно-методических материалов, обеспечивающих качественное освоение содержания учебного предмета.
ПКР-4	Способен осуществлять реализацию методических моделей, методик, технологий и приемов обучения	ИПКР 4.1. Знает основные подходы к разработке методических моделей, современные технологии, методики и приемы обучения, применяемые в предметной области. ИПКР 4.2. Умеет отбирать оптимальные методики, технологии и приемы обучения при реализации разных методических моделей. ИПКР 4.3. Владеет технологиями, методиками и приемами обучения при реализации методических моделей в соответствующей предметной области знаний	Знать основные подходы к разработке методических моделей, современные технологии, методики и приемы обучения, применяемые в предметной области. Уметь отбирать оптимальные методики, технологии и приемы обучения при реализации разных методических моделей. Владеть технологиями, методиками и приемами обучения при реализации методических моделей в соответствующей предметной области знаний
ПКР-5	Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной	ИПКР 5.1. Знает основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. ИПКР 5.2. Умеет анализировать	Знать основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний.

	области	и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. ИПКР 5.3. Владеет различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.	Уметь анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. Владеть различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.
ПКР-6	Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	ИПКР 6.1. Знает особенности научного исследования в предметной области знаний. ИПКР 6.2. Умеет формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. ИПКР 6.3. Владеет методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности.	Знать особенности научного исследования в предметной области знаний. Уметь формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. Владеть методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности.

### 3.2. Матрица компетенций, оценка которых вынесена на государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки

Раздел программы госэкзамена	Содержание вопроса/практического задания, задачи	Компетенции, оценка которых вынесена на госэкзамен		
		УК	ОПК	ПК
Теоретический вопрос	Взаимосвязь между языком, культурой и коммуникацией.	-	ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7	ПКР-1 ПКР-4
	Язык и национальный характер. Культурный и лексический аспекты.			
	Социокультурные стереотипы. Опасности стереотипного мышления.			
	Невербальная коммуникация и ее особенности.			
	Коммуникативные стратегии в английском языке.			
	Коммуникативное поведение американцев.			
	Региональное, культурные, религиозные отличия британцев и их влияние на эффективную коммуникацию.			
	Особенности высшего образования в Великобритании.			
	Особенности высшего образования в США.			
	Способы создания мотивации на занятиях по иностранному языку.			
	Способы исправления оши-			

	<p>бок на занятиях по иностранному языку.</p> <p>Учет индивидуальных особенностей обучающихся на занятиях по иностранному языку.</p> <p>Способы планирования занятия по иностранному языку с учетом новых образовательных технологий.</p> <p>Выбор способов контроля на занятиях по иностранному языку.</p> <p>Методика отбора средств обучения на занятиях по иностранному языку.</p>			
Интерпретация текста лингвострановедческого характера	<p>Make the interpretation of the text "The game of baseball and why we are drawn to it".</p> <p>Make the interpretation of the text "Thanksgiving".</p> <p>Make the interpretation of the text "Grown up? Not so fast".</p> <p>Make the interpretation of the given text "To be or not to be a vegetarian".</p> <p>Make the interpretation of the text "How to help parents cope with homework".</p> <p>Make the interpretation of the text "Secrets of Talking your way to the top".</p> <p>Make the interpretation of the "Text 11".</p> <p>Make the interpretation of the text "Classrooms with writing on the wall".</p> <p>Make the interpretation of the text "Curing the ill-mannered".</p> <p>Make the interpretation of the text "Oldies but goodies".</p> <p>Make the interpretation of the text "What's the "Good life" to you?".</p> <p>Make the interpretation of the text "High-tech practice as the tutor preaches".</p> <p>Make the interpretation of the text "World-class workaholics: are crazy hours and takeout dinners the elixir of American success?".</p> <p>Make the interpretation of the text "More Americans spell a night out m-e-n-u".</p> <p>Make the interpretation of the text "Mall-walking".</p>	-	ОПК-4	ПКР-2 ПКР-3
Перевод публицистического текста	<p>Give the translation of the abstract "Translation".</p> <p>Give the translation of the abstract "Henry Wood promise".</p>			

	nade concerts”.			
	Give the translation of the abstract “Country Western Music”.			
	Give the translation of the abstract “Out of Japan”.			
	Give the translation of the abstract “Glint of chance in 100 years of pearly male tradition”.			
	Give the translation of the abstract “The East End”.			
	Give the translation of the abstract “Pubs in Britain”.			
	Give the translation of the abstract “Holidays”.			
	Give the translation of the abstract “What a group!”.			
	Give the translation of the abstract “Religion in Britain”.			
	Give the translation of the abstract “Cambridge”.			
	Give the translation of the abstract “The Welsh Eisteddfodau”.			
	Give the translation of the abstract “Exams strategies”.			
	Give the translation of the abstract “Culture shock and its symptoms”.			
	Give the translation of the abstract “Ten Sports for a Lifetime”.			

### 3.3. Фонд оценочных средств для государственного экзамена

#### Программа государственного экзамена по направлению подготовки

Перечень дисциплин, включенных в список для сдачи междисциплинарного государственного экзамена: «Лингвострановедение Великобритании и США», «Россия и мир изучаемого языка», «Теория и практика современной лингводидактики», «Смысловая интерпретация разножанровых текстов», «Перевод в сфере профессиональной коммуникации», «Английский язык для профессиональных целей», «Актуальные проблемы современного дискурса».

Система образования в США. Частные школы: независимые платные школы и школы-интернаты. Реформы последних десятилетий. Дальнейшее образование. Очные и заочные курсы. Профессиональная подготовка; подготовка к поступлению в университеты; получение степеней. Колледжи и политехнические институты, их статус.

Система образования в Великобритании. Реформы последних десятилетий. Дальнейшее образование. Очные и заочные курсы. Профессиональная подготовка; подготовка к поступлению в университеты; получение степеней. Колледжи и политехнические институты, их статус. Стипендии и займы для студентов. Университеты: старые шотландские, Оксфорд и Кембридж; краснокирпичные университеты;

Теория межкультурной коммуникации как научная дисциплина. Определение теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Теория межкультурной коммуникации как научная дисциплина. Определение теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Культурный шок в освоении чужой культуры. Характеристика основных форм коммуникации, теорий межкультурной коммуникации. Рассмотрение модели чужой культуры, видов коммуникации. Национальные образы мира. Характеристика

сущности и механизма процесса восприятия, его связи с культурой. Рассмотрение национальных образов мира. Диалог культур. Понятие диалога культур. Проблемы диалога культур.

Предрассудки в межкультурной коммуникации. Истоки и причины возникновения предрассудков в процессе межкультурной коммуникации. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Анализ межкультурных конфликтов и пути их преодоления. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Анализ проблем стереотипного восприятия и предрассудков в межкультурной коммуникации.

Характеристика понятия и сущности культуры. Определение понятий «социализация» и «инкультурация». Определение проблемы «чужой» культуры, понятий этноцентризма, культурной идентичности. Определение места аккультурации в межкультурной коммуникации, культурного шока в освоении чужой культуры. . Вербальная, невербальная, паравербальная межкультурная коммуникация. Рассмотрение национальных образов мира. Характеристика возможных и желаемых результатов межкультурной коммуникации. Диалог культур. Рассмотрение путей формирования межкультурной компетенции. Предрассудки в межкультурной коммуникации. Способы их предотвращения и преодаления. Межкультурные конфликты и пути их преодаления. Рассмотрение понятий «межличностная аттракция» и «атрибуция».

Лингводидактика в высшей школе как наука. Цели, содержание и структура курса языка в высшей школе. Средства преподавания языка в высшей школе

Курсы лекций как ведущее средство преподавания языка в высшей школе. Учебники по курсу языка в высшей школе. Методы преподавания языка в высшей школе

Общие понятия о методах преподавания языка. Различные подходы к классификации методов преподавания языка.

Современные технологии преподавания языка в высшей школе. Типы преподавания языка в высшей школе.

Понятие «тип преподавания языка студентам». Подходы к организации процесса преподавания языка в высшей школе. . Подходы к организации процесса преподавания языка в высшей школе.

Основные закономерности преподавания языка студентам. Формы организации процесса преподавания дисциплин лингвистического цикла.

Понятие о формах организации. Межкультурная парадигма современного языкового образования.

Классификация основных тенденций и процессов современного языкового образования.

## **Перечень вопросов, выносимых на государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки**

### *Теоретический вопрос*

1. Взаимосвязь между языком, культурой и коммуникацией.
2. Язык и национальный характер. Культурный и лексический аспекты.
3. Социокультурные стереотипы. Опасности стереотипного мышления.
4. Невербальная коммуникация и ее особенности.
5. Коммуникативные стратегии в английском языке.
6. Коммуникативное поведение американцев.
7. Региональные, культурные, религиозные отличия британцев и их влияние на эффективную коммуникацию.
8. Особенности высшего образования в Великобритании.
9. Особенности высшего образования в США.
10. Способы создания мотивации на занятиях по иностранному языку.
11. Способы исправления ошибок на занятиях по иностранному языку.



12. Учет индивидуальных особенностей обучающихся на занятиях по иностранному языку.
13. Способы планирования занятия по иностранному языку с учетом новых образовательных технологий.
14. Выбор способов контроля на занятиях по иностранному языку.
15. Методика отбора средств обучения на занятиях по иностранному языку.

*Тексты лингвострановедческой направленности для интерпретации*

### **№1**

#### **THE GAME OF BASEBALL AND WHY WE ARE DRAWN TO IT**

1. No matter where you travel, baseball is a part of the American consciousness — from the signs hanging in old bars and restaurants, to television commercials, to the video games iii и our kids play. It's ingrained into almost all of us. It's more than just a part of my life, but a part of the fabric of America.

2. Even those people who are not fans have been indoctrinated to the game. Baseball, in its own essence is a religion, not just any religion, but the American religion. Americans attend more baseball games every season than attend the religious services of all religions combined in the US. No wonder, baseball parks have been referred to as cathedrals by many writers in the past.

3. The past is what hooks us all. Baseball is a part, not just of our past, but also of our parents, and sometimes even those of our parents' parents. It is the equivalent of the storytelling that used to be held among the campfires of our ancestors. It is an oral history, a tradition, handed down from one generation to the next.

4. We go to the games, because of all sports baseball is still the most family friendly — a statement to which I make, but often take exception to when I see a game. Baseball unlike the sports that have followed is no Johnny come lately<sup>1</sup>, it has a mythology that no other sport can match. Perhaps more importantly, however, is that baseball is the most affordable of all of the big sports — especially when one is taking the whole family. The best seats in many stadiums can still be purchased for under \$30 a seat. Compared to basketball, hockey or football it's a mere pittance. Comparable seats at arenas I have visited for football, basketball or hockey usually start at \$65 and go up as high as \$200 a seat for non-corporate seats. Corporate seats are usually higher. Unlike football and basketball, baseball can be played well by people of average height and weight. It is a very democratic game.

5. Also unlike other sports baseball is a relaxed sport. There is no time limit, the games take place ideally on a beautiful night when one can be outdoors with the family and not have something one has to do, like a barbecue or yard party does. It's about sitting back and enjoying.

6. Perhaps our enjoyment of baseball comes from something else, baseball is America's game not because someone said it was, but because it was a bonding and uniting experience for our forbearers with their different races and backgrounds, but because we all played it.

Even as recently as the 1960's, solo activities such as video games, and limited group games such as board games had little draw on American kids because they were not as widespread or as easy to access. To entertain themselves, kids got together and interacted.

7. When our parents played, all baseball really required was a piece of lumber, broomstick... to serve as a bat, a ball of some sort and an open space. There was no need for fancy

equipment or a frozen pond, just exuberance and the space to play. Perhaps that's the critical reason that kids have less enthusiasm for the game today. They really don't get to play as often, there are so many other distractions, ones which don't require socializing as much to have fun and entertain themselves. Maybe it's the fact that baseball today is about \$200 mitts, \$40 bats, shin guards, helmets, and so much other miscellaneous equipment that it's no longer "everybody's" game. Still it's refreshing to note, that baseball simulations are among the top selling of video games.

(Based on: Jonathan Leshanski, July 21, 2003. From: <http://www.thegame.shtml>)

## **№2**

### **THANKSGIVING**

Thanksgiving was the one day of the year my father prayed. My memories of him looming over our dinner table are as fresh as paint, and I recall his big hands clasped together as he searched our family's collective past year for things to be thankful for. "Lord, this year..." his voice dwindled as he thought of something appropriate, and we watched him squirm. Our house was literally falling down around us; the plumbing didn't work; you couldn't turn on the vacuum and television at the same time; there were holes in the floor and ceiling because our home couldn't stand up to Texas weather. Too poor (according to him) or too cheap (according to my mother), my father hadn't hired someone to come in and fix everything that ailed our crumbling house. But every year at Thanksgiving, my dad was determined to tell the Lord that he and his were thankful for something. "Lord, I thank you for my children," he prayed, but we all knew we were a mixed blessing. We were five mouths to feed and clothe and house, and my parents were fond of telling us we were more trouble than we were worth.

What finally saved my father's yearly obligatory prayer were the small children and hungry relatives gathered around the dining room table. Starved and ready to eat, they would show their united impatience with overly loud coughs that always suspiciously sounded like, "Hurry up, man." Embarrassed by the silence, my father would inevitably state the obvious, "Lord, Lord, I want to thank you for the bounty on this table." recognizing that what a poor Southern family of seven could be grateful for lay right before him.

A black man who picked cotton during his childhood, who had not one but both parents die before he was 15, who didn't, even complete the seventh grade, was able to provide enough food for as many as 20 uncles, aunts, and cousins.

In my family, Thanksgiving was a time to show your wealth, even if you didn't have very much of it. In essence, every year we gathered around the table to congratulate my father on a job well done and not succumbing to welfare.

And what a feast we had. The necessary turkey was the table's centerpiece. It was surrounded by ham, chitterlings smothered in tomato gravy and hot sauce, collard greens with ham hocks, and the secret Reynolds ingredient: dill pickle juice. Then there were turnip greens, candied yams, Jiffy cornbread dressing, mashed potatoes, macaroni and cheese, and creamed spinach. For dessert: banana bread pudding, sweet potato pie., coconut cream pie, chocolate cake, cheesecake, and sometimes as many as seven pecan pies...

When I left for college in New York, it was Thanksgiving that I missed the most... It was a leap into adulthood, creating my own Thanksgiving meal. Suddenly, I had made the move from guest to responsible host all because of my favorite holiday. ...Everything was going to be wonderful, a true Southern Thanksgiving in East Harlem. There was only one problem: my husband.

Well, he's not really a problem, but he's certainly Italian. Our Thanksgiving holiday, even now, is a complicated compromise, so while we don't have chitterlings or spaghetti with red gravy, we did agree that without a rendition of Kenneth's grandmother's towering antipasti, Thanksgiving just wasn't Thanksgiving. This marriage of mine, a coming together of home cooking and celebration, of Italian and black Southern cuisine eaten by my many Northern friends, is distinctly American.

## **№3**

### **GROW UP? NOT SO FAST**

Michele, Ellen, Nathan, Corinne, Marcus and Jennie are friends. All of them live in Chicago. They go out three nights a week, sometimes more. Each of them has had several jobs since college; Ellen is on her 17th, counting internships, since 1996. They don't own homes. They change apartments frequently. None of them are married, none have children. All of them are from 24 to 28 years old.

Thirty years ago, people like Michele, Ellen, Nathan, Corinne, Marcus and Jennie didn't exist, statistically speaking. Back then, the median age for an American woman to get married was

21. She had her first child at 22. Now it all takes longer. It's 25 for the wedding and 25 for the baby. It appears to take young people longer to graduate from college, settle into careers and buy their first homes. What are they waiting for? Who are these permanent adolescents, these twenty something Peter Pans?<sup>1</sup> And *why* can't they grow up?

Everybody knows a few of them — full-grown up men and women who still live with their parents, who dress and talk and party as they did in their teens, hopping from job to job and date to date, having fun but seemingly going nowhere. Ten years ago, we might have called them Generation X, or slackers, but those labels don't quite fit anymore. This isn't just a trend, a temporary fad or a generational hiccup. This is a much larger phenomenon, of a different kind and a different order...

The years from 18 until 25 and even beyond have become a distinct and separate life stage, a strange transitional never-never land between adolescence and adulthood in which people stall for a few extra years, putting off the iron cage of adult responsibility that constantly threatens to crash down on them. They are betwixt and between. You could call them twixters...

In the past people got married and a job and had kids, but now there's a new 10 years that people are using to try and find out what kind of life they want to lead. For a lot of people, the weight of all the possibility is overwhelming.

Pop culture may reflect the changes in our lives, but also plays its part in shaping them. Marketers have picked up on the fact that twixters on their personal voyages of discovery tend to buy lots of stuff along the way. "They are the optimum market to be going after for consumer electronics, Game Boys, flat-screen TVs, iPods, couture fashion, exotic vacation and so forth," says David Morrison, president of Twentysomething Inc. "Most of their needs are taken care of by Mom and Dad, so their income is largely discretionary. [Many twentysome- things] are living at home, but if you look, you'll see flat-screen TVs in their bedrooms and brand-new cars in the driveway." Some twixters may want to grow up, but corporations and advertisers have a real stake in keeping them in a tractable, exploitable, pre-adult state — living at home, spending their money on toys.

(Adridged from: Lev Grossman. Grow Up? Not So Fast. *Time*, January 24, 2005, Vol. 165, №4. p.42.)

#### №4

### TO BE OR NOT TO BE A VEGETARIAN

A strict vegetarian is a person who never in his life eats anything derived from animals. The main objection to vegetarianism on a long-term basis is the difficulty of getting enough protein - the body-building element in food. If you have ever been without meat or other animal foods for some days or weeks (say, for religious reasons) you will have noticed that you tend to get physically rather weak. You are glad when the fast is over and you get your reward of a succulent meat meal.

Proteins are built up from approximately twenty food elements called 'amino-acids', which are found more abundantly in animal protein than in vegetable protein. This means you have to eat a great deal more vegetable than animal food in order to get enough of these amino-acids. A great deal of vegetable food goes to waste in this process and from the physiological point of view there is not much to be said in favour of life-long vegetarianism.

The economic side of the question, though, must be considered. Vegetable food is much cheaper than animal food. However, since only a small proportion of the vegetable protein is useful for body-building purposes, a consistent vegetarian, if he is to gain the necessary 70 grams of protein a day, has to consume a greater bulk of food than his digestive organs can comfortably deal with. In fairness, though, it must be pointed out that vegetarians claim they need far less than 79 grams of protein a day.

Whether or not vegetarianism should be advocated for adults, it is definitely unsatisfactory for growing children, who need more protein than they can get from vegetable sources. A lacto-vegetarian diet, which includes milk and milk products such as cheese, can, however, be satisfactory as long as enough milk and milk products are consumed.

Meat and cheese are the best sources of usable animal protein and next come milk, fish and eggs.

Slow and careful cooking of meat makes it more digestible and assists in the breaking down of the protein content by the body. When cooking vegetables, however, the vitamins, and in particular the water-soluble vitamin C, should not be lost through over-cooking.

With fruity vitamin loss is negligible, because the cooking water is normally eaten along with the fruit, and acids in the fruit help to hold in the vitamin C.

Most nutrition experts today would recommend a balanced diet containing elements of all foods, largely because of our need for sufficient vitamins. Vitamins were first called 'accessory food factors', since it was discovered in 1906 that most foods contain, besides carbohydrates, fats, minerals and water, these other substances necessary for health. The most common deficiencies in Western diets today are those of vitamins. The answer is variety in food. A well-balanced diet having sufficient amounts of milk, fruit, vegetables, eggs, and meat, fish or fowl (i.e. any good protein source) usually provides adequate minimum daily requirements of all the vitamins.

## **№5**

### **HOW TO HELP PARENTS COPE WITH HOMEWORK.**

The parents from hell may be the ones who make all the headlines, but research for a BBC series starting tonight showed that government ministers may be pushing on an open door in their quest for more parental involvement, in primary schools at least. Four out of five parents accepted that they should be more involved in their children's learning, even though two thirds claimed to be giving at least two hours a week.

More surprising, perhaps, was teachers' apparent enthusiasm for parental involvement. Not long ago, schools seemed to associate parents with intrusion into their territory: spying in the classroom and misdirecting children at home, especially where early reading skills were concerned.

Now the government's spotlight on performance has left teachers with little choice but to embrace all the help they can get. Nine out of ten told the BBC that parents should spend more time helping their children to learn at home, and three quarters thought that more than an hour a week was needed.

Teachers said they would like parents to spend more time reading, practicing tables and taking their children on educational visits. One in five thought that simply having conversations with their children would be beneficial.

A new study of primary school literacy by Professor Ted Wragg and three colleagues at Exeter University, to be published next week, confirms teachers' acceptance of parental help with reading, although it acknowledges that "sceptics" remain. Some saw a partnership in literacy as the key to the good home/school relationship that most experts see as essential to smooth progress.

But the authors add: "Some teachers were concerned that parental effort would be inhibited by insufficient knowledge and experience to tackle the complicated task of teaching a child to read, particularly in terms of being up to date, or sharing beliefs with teachers". One interviewee cautioned that many parents did not realize that "things had moved on" since their time at school.

Yet there is still uncertainty about how to use time most productively. The parents among the BBC's 2,800 interviewees played wordgames with their children, read to them, watched educational programmes, helped with counting and played computer games. Any assistance with homework came on top. Of those who said they would like to do more, a shortage of time was the most common explanation for not doing so, but one in ten admitted that they did not know how to help. Some felt that they would be treading on the teachers' toes to do more than the minimum, others were afraid of being considered pushy.

*The DynaMo* series, which is part of the BBC's Learning Zone, the overnight service designed for videotaping, should help to overcome such anxieties. The eight programmes, backed

up by activity books and two websites, concentrate on literacy and numeracy, the government's overriding priorities for primary education.

Complete with obligatory cartoon characters to stimulate children's interest, the programmes have been developed in line with the government's strategies. As well as a free parents' guide, there are separate books for the under-sevens and those up to nine.

Since the children taking part in the research voted the cartoon character Homer Simpson their ideal teacher, the cartoon presenters may have been a good idea. But the presence of their own parents (as well as their teachers) in the top five shows that most children welcome some help at home.

One question begged by the BBC's laudable initiative, however, is what happens beyond the age of nine? Parents are even more anxious about the possibility of showing themselves up when the work gets harder. The scope for a follow-up is obvious.

## **№6**

### **SECRETS OF TALKING YOUR WAY TO THE TOP**

**By Philippa Davies**

Managing Director

of London-based communication specialists VOICEWGRKS

You could be one of those lucky people who seem to be naturally good at public speaking. It is unlikely that you were bom with this ability. Great speakers are instinctive and inspired. They also prepare well, learn performance technique and draw heavily on experience to develop their skills. What passes for a natural ease and rapport with an audience is often down to technique - the speaker using learned skills so well that we can't see the 'seams'.

#### **Body language**

You can learn to speak effectively in public by going on courses and reading manuals. But there is no substitute for getting out and doing it. If you dislike speaking in public, take every opportunity to do so - even if you only Start off by asking questions at the PTA meeting.

When you speak in public, almost all the aspects that make up your total image come under scrutiny. Your posture, body language, facial expression, use of voice and appearance all matter.

The situation is often stressful, because the speaker is being observed and judged by others. Small quirks, like speaking too quietly or wriggling which are not particularly noticeable in everyday communication, become intrusive and exaggerated in front of an audience.

#### **Stereotypes**

It is hardly surprising, then, that some of us feel it is easier to pretend to be somebody else when we are speaking in public. We assume a 'public speaking image' that has nothing to do with our real selves.

We sense that speaking in public is connected to actirig and so we portray the stereotypical roles like 'the supersmooth sales person', 'the successful superwoman'. Unfortunately, if .we don't really feel like these types, then we will look as though we are striving for effect.

For instance, you could decide that you want to play the life and soul of the party when you speak, although, in actuality, you are a rather quiet person who rarely uses humour. You read that humour works well in public speaking so you decide to tell a few jokes.

You look ill at ease when you do so and your timing leaves a lot to be desired. Your talk mis-fired badly. You will not have been true to yourself and your audience will have been reluctant to trust you. You need to find your own style. The most skilled actors use their own feelings and experiences to help them inhabit character. As a public speaker, you have more scope than most actors - you have your own script, direction and interpretation to follow. You can even rearrange the set and choose the costume if you like.

The most successful speakers are obviously projecting an image but one that rings true. They project the best aspects of themselves - 'edited highlight'. The serious quiet person will project serenity and consideration for others. The outrageous extrovert will use humour and shock tactics. Speaking in public is a performance and one in which you present a heightened version of your personality.

To speak well, there needs to be a balance of impact between speaker, message and audience. If one of these elements overpowers the other two, say if the speaker is over-concerned to project personality, and the message is rammed home without due regard for the type of audience, or the speaker allows him or herself to be thrown by a noisy crowd - then the performance will suffer.

### **Image**

Your image helps maintain this balance. If you get up to speak dressed like a Christmas tree, then your appearance will be overpowering. Delivering your message in an overstressed and, therefore, oversignificant tone of voice, will encourage your audience to switch off. When you start to speak, if your body language and facial expression remind the audience of a frightened rabbit, then you won't gain its confidence.

The biggest block to effective public speaking is attitude. If you think you can't and you never will be able to, you won't. Speaking in public is something anyone can do. Be positive and accept setbacks as part of the learning process.

### **№7**

#### **Text 11**

Although I left university with a good degree, I suddenly found that it was actually quite hard to find a job'. After being unemployed for a few months, I realized I had to take the first thing that came along or I'd be in serious financial difficulties. And so, for six very long months, I became a market research telephone interviewer.

I knew it wasn't the best company in the world when they told me that I'd have to undergo three days of training before starting work, and that I wouldn't get paid for any of it. Still, I knew the hourly rate when I actually did start full time would be a lot better than unemployment benefit, and I could work up to twelve hours a day, seven days a week if I wanted. So, I thought of the money

I'd earn and put up with the three days of unpaid training. Whatever those three days taught me - and I can't really remember anything about them, today - I wasn't prepared for the way I would be treated by the supervisors.

It was worse than being at school. There were about twenty interviewers like myself, each sitting in a small, dark booth with an ancient computer and a dirt>' telephone. The booths were around the walls of the fifth floor of a concrete office block, and the supervisors sat in the middle of the room, listening in to all of our telephone interviews. We weren't allowed to talk to each other, and if we took more than about two seconds from ending one phone call and starting another, they would shout at us to hurry up and get on with our jobs. We even had to ask permission to go to the toilet. I was amazed how slowly the day went. Our first break of the day came at eleven o'clock, two hours after we started. I'll always remember that feeling of despair when I would look at my watch thinking, 'it must be nearly time for the break', only to find that it was quarter to ten and that there was another hour and a quarter to go. My next thought was always, 'I can't believe I'm going to be here until nine o'clock tonight'.

It wouldn't have been so bad if what we were doing had been useful. But it wasn't. Most of our interviews were for a major telecommunications company. We'd have to ring up businesses and ask them things like, 'Is your telecom budget more than three million pounds a year?' The chances are we'd get the reply, 'Oh, I don't think so. I'll ask my husband. This is a corner shop. We've only got one phone'. And so the day went on.

The most frightening aspect of the job was that I was actually quite good at it. 'Oh, no!' I thought. 'Maybe I'm destined to be a market researcher for the rest of my life'.

My boss certainly seemed to think so. One day - during a break, of course - she ordered me into her office. 'Simon', she said, 'I'm promoting you. From tomorrow, you're off telecoms and onto credit card complaints. I'm sure you can handle it. There's no extra pay, but it is a very responsible position'.

Three weeks later I quit. It was one of the best decisions I've ever made.

## CLASSROOMS WITH THE WRITING ON THE WALL

Maintaining classroom discipline is a growing problem for many schools. Some children seem incapable of following the rules, perhaps because they feel they are unreasonable or unclear.

There can be no such excuses at Bebington High School on the Wirral. When children misbehave at Bebington, the teacher immediately writes their names on the classroom blackboard. They know they are in trouble and they know what the penalty is likely to be. Their classmates know too that the choice to break the rules was their own.

The effect, claim the proponents of this American system of discipline, has been to improve behavior, allowing more time to be spent on teaching. "Assertive discipline" was introduced into Bebington last September and Margaret Hodson, a science teacher, says the results are "little short of a miracle".

Since the programme was introduced into England two years ago, 450 schools, 80 per cent of them primary have adopted the scheme. Whether the programme spreads more widely depends to some extent on the government's attitude. Adrian Smith, of Behaviour Management, the Bristol-based company marketing the scheme in Britain, will this week meet Eric Forth, the Junior Schools Minister, to tell him of the benefits achieved by schools using the programme.

Bebington, a 1,000-pupil 11-to-18 secondary modern school, was always considered good for a school of its type, but staff claim that standards of behavior increased dramatically last term, with an improvement in the work rate of the children and less stress on the teachers.

The basis of the programme, which costs schools £22 a day for each person trained, is that all children have a right to choose how they behave but they must face the consequences of that choice. A set of straightforward rules is displayed on a wall in each classroom, together with a set of rewards and consequences.

The rules at Bebington are: arrive on time to lessons and enter the room quietly; remain in your seat unless asked to move; come to lessons properly equipped; listen to and follow instructions the first time they are given; raise your hand before answering or speaking; and treat others, their work and equipment with respect.

Pupils who behave well during a lesson are rewarded with an "R" in the teacher's record book. Six Rs win them a "bronze" letter of commendation to take home to their parents. Twelve "Rs" bring a silver letter, 18 a gold, and 24 a diploma of excellence presented by the head teacher at assembly. Diploma winners are then able to choose a special award in negotiation with staff, such as a non-uniform day or a trip out. Teachers can also award a certificate of merit for individual pieces of good work or behavior or for long-term excellent punctuality or attendance. All letters and certificates earned by the pupils are eventually kept in their record of achievement, available to potential employers.

The sanctions open to teachers for pupils who break the rules are; detention of five minutes, 15 or 30 minutes at lunchtime with the parents informed. The ultimate sanction before being excluded is being sent to the academic remove, where children are isolated from the rest of the school for periods ranging from one lesson to a whole day. They are continually supervised by a member of the staff and their parents are invited to the school to discuss their child's behavior.

Assertive discipline allows the staff to deal quickly with disruptive pupils: children can see the consequence of their action on the wall. As a result, the time spent on teaching in the classroom is up substantially, says John Adamson, a modern languages teacher at the school. In adapting the scheme for British use, the Bebington staff, who all agreed that it was the right move for their school, had to revise the rewards system, which in American schools tends to be material. Offers of sweets or gifts for good behavior were deemed inappropriate.

Paul Sherryane, the deputy head at Bebington, says: "Much assertive discipline is based on sound traditional educational practice. What is new is the formalized consistency of a whole school approach, and the consistent rewarding of those who achieve the standards asked of them". Put rather more controversially, society has moved on, it seems, from the time where the

teacher could expect good behavior from the majority of pupils as a matter of course. Now they have to reward it.

## **№ 9**

### **CURING THE ILL-MANNERED**

Amateur actress Margaret Davies knows what it is to suffer for her art: over the past few years she has played characters with arthritis, severe depression, thyroid disturbances and mysterious dizzy spells.

Davies is a simulated patient, her roles based on real case histories but replayed as authentically as possible to medical students as part of their course in communication skills.

The project at Leicester University is in the vanguard of a campaign to put such skills at the centre of medicine rather than at its periphery. As senior lecturer Brian McAvoy explains, "Good communication is not just the icing on the cake. It's an essential part of being a competent physician".

Doctors' failings in this area are legendary. It is a rare patient who has never encountered at least one example of impatience, indifference, abruptness, tactlessness, insensitivity, or just downright rudeness. All too often bedside manners are indistinguishable from bad manners.

Dr. David Pendleton, editor of the book *Doctor-Patient Communication*, says the problem starts with the selection of students, when a certain kind of academic prowess is emphasized to the exclusion of other vital qualities. Training makes matters worse: "If something can't be medicalized it's not thought to be the doctor's province, so normal communication gets lost. We then overwork them so badly it's hard for them to retain what last scrap of humanity they might have".

Pendleton would like to see a selection process that taps into motivation, for example, without forfeiting academic excellence, plus more career guidance within the profession so that those who are neither interested in nor good with people could be directed towards the laboratory rather than the surgery.

Doctors are well aware of the communication problem. For his doctorate Pendleton carried out a study in the Oxford region and found that the doctors thought there was a barrier in about a quarter of their consultations. Key factors included the patient being a lot younger than the doctor, the patient being very tense, confused or shy and the patient being of a lower social class. The sex of either party did not seem to matter, nor did the length of the doctor's experience.

In McAvoy's sessions a student's tutor and peers can comment on his approach and the "patient" can step out of role and join the discussion.

Davies and her fellow actors are briefed in the character's personality as well as medical history. In this way students can encounter aggression, reticence and garrulousness. Sessions are replayed on video later. McAvoy believes from a simulated patient is invaluable. "Real patients may be afraid or embarrassed to say, for instance, that the spontaneous hand on the shoulder was very much appreciated or that they disliked the way the doctor wouldn't look them in the eye".

His course in the Department of General Practice is rare in being compulsory. Many schools make communication an optional extra if they offer it all.

There is, however, growing awareness of its importance. The UK Network for Communication in Health Care was founded recently by interested professionals, to push for more and better teaching at every level.

Penny Morris is the network's convenor and a research and teaching fellow in communication skills at Cambridge University attached to Addenbrooke's Hospital. "Of course there are those who believe that though this sort of thing is important it can't actually be taught. But on the whole there is now an enormous amount of goodwill among doctors to learn.

People are not fooled by a smooth manner. They don't want to be reassured and fobbed off, they want information. Good communication is not just about being nice and charming, because you can have bags of charm and still be a disaster. Nor is it about teaching doctors manipulation



skills. Simple things such as courtesy and patience are important because they are about valuing people. They imply a basic respect. And we like to stress that doctors who do these things have a better time, the difficulties are more bearable, the job more enjoyable”.

## **№10**

### **OLDIES BUT GOODIES**

Forget minivans. German automaker Audi wants to put baby boomers — now that the kids are grown and out of house — behind the wheel of the sleek A6 sedan or muscular all-road Quattro...

Audi wants to connect with the generation that... now expects to enjoy a vigorous, age-defying lifestyle in retirement. And it's emblematic of a marketing trend that's been surprisingly slow to gather steam.

As a group, they [baby boomers] are the most affluent Americans... Yet while boomers are hurtling toward their retirement years... Madison Avenue<sup>1</sup> continues to prize youth. Only about 10 percent of advertising is directed specifically at the 50-plus market. “The demographic sweet spot has always been 18 to 49,” says Brent Green, author of *Marketing to Leading- Edge Baby Boomers*. “Once you turn 50, you fall off the planet.”

But a small vanguard of marketers is abandoning that old thinking and is now beginning to design products and target advertising to maturing consumers.

Anheuser-Busch, for example, is advertising its low-cal, low-carb Michelob Ultra in the pages of *AARP The Magazine* with ads that show fit, active 50-somethings swimming, kayaking, and biking. (AARP has in fact run ads in trade publications like *Advertising Age* touting 50-plus consumers as a lucrative market.) ... Today, market researchers are at work studying the likes and dislikes of a generation in midlife with the notion that they'll also transform what it means to be retired... During their retirement years, most boomers also say they expect to work — but on their own terms. “When I retire I hope to expand the volunteer work<sup>2</sup> I currently do, take a part-time job at Barnes & Noble<sup>1</sup> or Borders — more to stay active than for the money — and spend more time traveling and going to museums,” says Mary Medland, a 52-year-old freelance writer in Baltimore... Research ... shows that boomers don't necessarily want to high-tail it to warmer climates like Florida and Phoenix upon retirement. Instead they want to stay put in their hometowns and close to children and grandchildren. Retirement community<sup>2</sup> developer Del Webb has noticed. Owned by Pulte Homes, it has begun building communities for 55- and older adults near cities like Chicago, Cleveland, and Detroit, with biking and jogging trails, craft studios, bird and wildlife preserves... Boomers have always tended to crave unique experiences, and the ones who can afford to will spend lavishly on luxury travel. Tour companies that focus on high-end adventures and study will be the ones to capture boomers' attention.

The one marketing segment that hasn't overlooked the boomer population is the antiaging market. From pharmaceuticals and nutraceuticals to cosmetic peels and plastic surgery, the race is on to tap the wallets of a generation that wants to be forever young. ...

When it comes to boomers, “anything marketing to silver hair is bad marketing,” says Te' Revez... The secret to success, she says: “Don't talk to their chronological age; talk to their self-image.” In other words, anything that makes a 50-ish boomer feel 30 again is a good bet.

(Abridged from: Kristin Davis. *Oldies but Goodies*. *U.S. News & World Report*, March 14, 2005, pp. 45 —47.)

## **№11**

### **WHAT'S THE “GOOD LIFE” TO YOU?**

Does living the “good life” mean a vacation home? A second car? Or a shorter workweek to spend more time with our families? A new report finds most Americans remain optimistic about achieving what we consider the good life, a trend that bodes well for the economy and consumer marketers.

AMERICANS WANT IT ALL. We want a house, a car and a home entertainment center. But we also want good health, spiritual enrichment and an interesting job. What does it take to live the good life? In a newly released study, New York research firm RoperASW found that a

majority of Americans want “a blend of quality of life and goods and services,” says chief executive Ed Keller.

Even while coping with job worries and an uncertain economy, a majority of Americans believe the good life is within their grasp, an optimism that bodes well for the economy and marketers trying to get people to buy their goods and services, he says. “Our aspirations remain high,” says Keller. “As people get more confident about their jobs, they’ll try to acquire the aspects of the good life they don’t have.” RoperASW has been tracking what Americans consider the “good life” for 30 years. The current findings are taken from in-person interviews of more than 2,000 American adults over 18.

Owning a home may be the ultimate sign of the good life for 89 percent of participants, but “good health” at No. 2 is where it’s at for 87 percent of Americans.

For 81 percent,, “a happy marriage” is more a sign of the good life than owning a car which came in fourth-place at 78 percent.

Job worries may be high and the economy still uncertain, but Americans are still hopeful that they can acquire the aspects of a good life they don’t already have, such as a vacation home (the desire of 48 percent of participants), a home computer (45 percent). But spiritual enrichment is more important than either of those material possessions for more than half of Americans.

An estimated 59 percent think the good life is a college education for their children. For 39 percent, a home entertainment center is the sweet spot. “People do want the things that money can buy, but in general they’re placing an increasing importance on relationships and the intangibles, helping make time with the family that’s more enjoyable and more fun.”

**MORE FREE TIME.** At a time when many Americans are logging more than 40 hours a week at work — the ones lucky enough to have a job, that is — 66 percent said they’d like to have more time. The desire for a more flexible work schedule, or a 4-day week, is also on the rise. In 2003, 34 percent of Americans would like to have a 4-day workweek, compared with 30 percent in 1994. It’s not about working less, but about having more flexibility, says Keller. Trendwatcher Faith Popcorn of the marketing consultancy has predicted that a 4-day workweek movement called “Family Fridays” would grow in 2003 as stressed-out Americans focused more on their home lives.

(Abridged from: Jane Weaver. What’s the “Good Life” to You? *MSNBC*, 18 July 2003.)

## **№12**

### **HIGH-TECH PRACTICE AS THE TUTOR PREACHES**

*Novice teachers can now set on-the-job coaching via an invisible ear-piece,*

***Karen Gold investigates***

No driving instructor would tell a learner: jump in, drive away and I’ll tell you later how you’ve done. Yet every year trainee teachers are propelled into classrooms with only the promise of an assessment after the lesson they are giving, rather than guidance before or during it.

Dr. Peter Tomlinson, a psychologist in Leeds University’s school of education, believes the idea of the post-lesson debriefing is flawed. His new method, which bears a closer resemblance to that of the driving instructor, is radio-controlled teacher training: a system of monitoring using microphones, earpieces and transmitters which he calls RAP - radio-assisted practice.

To RAP, tutor and student each wear an earpiece, a four-inch two-way radio which can be hidden under a jacket, and a tiny microphone. The student wears the microphone on his or her clothes, so the tutor can hear what both the student and nearby children are saying. The tutor straps his microphone on to a finger, so that he can unobtrusively speak into it directions, reminders, hints, criticisms and encouragement - all heard only through the student’s earpiece.

It sounds complicated and distracting. Dr. Tomlinson agrees, and most tutors who have tried it find they have to think harder about what they should be advising students to do, because they must be concise and clear. All but a handful of students quickly adjust to the tutor’s interventions, on average every two to four minutes.

Sue Brown (not her real name) is in her second teaching practice of a Postgraduate Certificate of Education. She explained Dr. Tomlinson's presence and wiring to her class of inner-city 10-year-olds by saying he was studying how teachers teach. It was her sixth day in school: long enough for her to discover that her charges were accustomed to control by criticism and shouting. Her aim for herself as a teacher was to resort to neither.

For art-and-craft she had brought in magazines, found packets and dried pulses for the children to make pictures on the theme of food. Before the lesson, she and Dr. Tomlinson discussed how she would introduce the activity and agreed on their focus for RApping: her positioning in the classroom, vital when children are spread around tables rather than lined behind desks: "scanning", or actively looking everywhere to see what children are doing; keeping the initiative, and not just reacting to attention-seeking or disruption.

At 11a.m. the children start on their pictures. Within minutes, half a dozen are wandering around. "If you want them at the tables, get them there and reiterate the rules", Dr. Tomlinson says. Sue does. They settle. She moves around the classroom, squeezing between tables, stopping frequently. "Positioning", warns her tutor. She shifts to the wall side of the table, so she can see every child. At 11.25, after a few interruptions, all is reasonably quiet. Even two notorious problem boys are absorbed. "Catch them being good", Dr. Tomlinson says. Sue moves towards their table to reward their good behavior with praise.

Before she gets there, a fight breaks out between two girls at another table. Sue defuses it but the calm is broken. Children start wandering around or squabbling. "Get them back on task", Dr. Tomlinson says. "Will you all just sit down", Sue shouts, breaking a resolution. Then she hesitates. "Keep going", the voice urges in her earpiece. "Next time you won't be able to do this", she threatens. The children sit down sullenly. "Next time, nip it in the bud a bit earlier and tell them what *to do*, not what *not to do*", Dr. Tomlinson advises.

Sue who is cutting more paper and trying to interest a boy who has done nothing so far, moves to stop the kicking and misses the dried-pea battle under way nearby. A boy ignores her order to move to another table. "Make sure he does it", Dr. Tomlinson says. Sue does. "What should they be doing?" he prompts. Sue, sounding desperate, continues: "Will everybody just listen . . . . Calm down...."

The lesson continues chaotically until the end when, at Dr. Tomlinson's suggestion, Sue manages to get the children sitting down and dismisses them table by table.

### **№13**

#### **WORLD-CLASS WORKAHOLICS: ARE CRAZY HOURS AND TAKEOUT DINNERS THE ELIXIR OF AMERICAN SUCCESS?**

Chris Strahorn's parents haven't seen much of him lately.

They're usually asleep by the time he gets home, anywhere between 11 p.m. and 3 a.m. And he's often asleep when they leave for work. If his car is in the driveway, they know he made it back. (Sometimes his father says "hi" to the car.) If not, it's a safe bet that Strahorn, a 24-year-old computer programmer at an Internet start-up called the Tomorrow Factory, has pulled another overnighter, grabbing a few hours of sleep on his futon. Most of his colleagues prefer the sofa that the company has thoughtfully provided. Strahorn likes the relative calm and quiet of his cubicle. He sleeps under his desk, for the darkness, and close to his computer, for the warmth.

Wherever he has slept, he tends to have breakfast at the Morning Brew Coffee Co. in the same small South San Francisco building as the Tomorrow Factory. The Morning Brew was there first. When the Tomorrow Factory moved in over the summer, the founders installed a door between the two places. Thanks to that piece of foresight, the Tomorrow Factory's thermoses are kept steadily filled with freshly ground Sumatra. Some of the employees, says Strahorn, think it may be time to acid a "direct line — an intravenous tube."

Young computer whizzes with stock options may not be broadly representative of the contemporary work force. But in one respect — crazy hours — the Silicon Valley ethos speaks for America these days. Between 1977 and 1997, the average workweek (among salaried Americans

working 20 hours or more) lengthened from 43 to 47 hours. Over the same years, according to James T. Bond, vice president of the Families and Work Institute, the number of workers putting in 50 or more hours a week jumped from 24 percent to 37 percent. Scarcely a decade ago, Americans viewed the work habits of the Japanese with half-horrified awe. Now, according to a recent report of the International Labor Organization, the United States has slipped past Japan to become the longest-working nation in the advanced industrial world.

### **Life Inside a Silicon Valley Start-Up**

At hundreds of start-ups across Silicon Valley, computer whizzes are setting the tone for the national work-a-thon. What makes them tick so fast?

"Everybody knows I don't have a life," says Ken Exner, who lives about five minutes from the Tomorrow Factory, the little company he founded a year ago in the South San Francisco.

David Kerley, the director of marketing, also sets a strong example of dedication to the enterprise. And often there's nobody for him to go home to either, because his wife works equally crazy hours on merger-and-acquisitions deals at her Palo Alto law firm.

### **Eight days a week**

Co-worker Dylan Greiner's marriage almost broke up five years ago, after a stint of 12-hour days at a software company in Texas. "A lot of lifestyle changes were made," says Greiner. Yet he, too, has embraced the start-up life, including an hour and a half commute from his home near Modesto. Early next year, they will launch their product — a form of personal shopping management software whose wonders they cannot yet divulge. Before he joined the Tomorrow Factory, Greiner had a nice thing going at a software company in San Mateo, where he was required to do overtime just once in 18 months. From a domestic point of view, he says "it was a dream job. But it was pretty boring."

Chris Strahorn, a 24-year-old programmer, worked at Sun Microsystems for three years while pursuing an as-yet-unobtained degree in computer science at the University of California-Davis. He put in some 60-hour weeks at Sun. He says he'd sooner work 100 hours a week in a small and collegial setting of the Tomorrow Factory, working on something he believes in. A few years from now, he hopes to be in a position to say, "That's mine — I wrote that — and it's sitting on a million desktops."

(Abridged from: James Lardner, *World-class Workaholics*. *U.S. News and World Report*, December 20, 1999.)

## **№14**

### **MORE AMERICANS SPELL A NIGHT OUT M-E-N-U**

If you're thinking about going out to dinner tonight, you might want to consider what that implies about you.

Nightlife choices may not be as divisive as, say, stem-cell research. But people in various parts of the country have different ideas about how best to spend an evening.

"Southerners like to eat, always remember that," says Weldon Renfro, owner of a shoeshine business in Houston. "It's all about food in the South," says Mr. Renfro, whose big nights out always center around dinner—and a pretty date.

Eating out, reserved only for special occasions in the 1950s, **5** now a necessity for busy people and families with working moms. Even so, Americans still put it in the same category as attending a movie or a sporting event.

Dinner beat other options such as seeing a live show or going to a party (the second and \ :rd choices, with 21 percent and 15 percent, respectively) in the Monior/TIPP poll. Going dancing farther down on the list with just 5 percent.

Experts who study how people play say little research has been done on regional difference in leisure activities, but whatever people choose, they are spending money on more than just a couple of hours of entertainment.

"It's a way for people to feel valued," explains Deb Jordan, a professor of leisure studies at

Oklahoma State University in Stillwater. “Somebody else is taking a personal interest in us — waiting on us, entertaining us. It makes us feel more valued as a human being.”

A hundred years ago, people had no choice but to go out for fun. There was no TV or radio, nothing to keep them glued to the couch. That’s when dance halls became popular, leisure experts explain. At first, it was primarily men who congregated at taverns, until a place was created for women — the department store.

Today we have entertainment shopping experiences like Niketown<sup>1</sup> and ESPN Zone<sup>2</sup>, and sports stadiums that are enticing people with activities other than the game to fill bleacher seats. Still, it’s not the same as before, says Dan Cook, an assistant professor of advertising and sociology at the University of Illinois at Champaign-Urbana. There is definitely less variety of public amusements than there were a century ago, he says.

Eventually radio became popular, then TV, and then the cable explosion. And now, researchers are debating whether people really have less free time than they did 40 years ago, as many complain.

About as many women as men in the Monitor/TIPP poll said they would choose eating out if they had to pick a favorite. But not surprisingly, women prefer going to live shows or dancing more than men do. Men, shockingly, prefer sports. Twice as many men as women said they head for the big game on their night out.

Today, eating out is more a reward for working hard. “We both work, my wife and I, and the last thing we’re thinking about is ‘What are we going to cook?’” says Joe Urrea, a draftsman in Tucson, Ariz., who goes for Mexican food on the weekends.

Ironically, Americans like their meals to be speedy events. As Professor Jordan puts it, in the US, “If it takes longer than an hour, we think something’s wrong with the service.” But not everyone says they like to speed through a meal.

Some Americans view it as a time to catch up. “The activity is not what’s most important. What would be more important would be who I was with”, says Patricia Bateman, a 50-something technical writer from Seattle.

“I went out to dinner with two friends a week ago. It was perfect,” she says. An important part of the evening was that no one had any responsibility. “No one had to cook. Is one had to wash the dishes. I guess we had to drive there, but not much else. That was the luxury of it — to not have any cares,” she says.

(Source: Kim Campbell. More Americans Spell A Night Out M-E-N- *The Christian Science Monitor*, August)

## №15

### MALL-WALKING

Past Greenwich and Stamford, we drove out to the small, middle-class dormitory town of Trumbull, and more particularly to Trumbull Shopping Park: not merely a shopping center, more like a haven from the world.

The mall resembles an airport terminal building, a cluster of blocky, windowless shapes, covering about 15 acres, surrounded by a 55-acre sea of car parking. The building makes no effort to be beautiful outside. The outside does not matter. This, first and last, is an interior space, a climate-controlled cocoon, where the occupants turn away from the world outside towards a neat and unfrightening vacuum, where trees are somehow persuaded to grow, where birds in bird shops sing in their cages, and where people go for long walks in the most comforting landscape they know.

The mall is on two levels, connected by escalators, with a large department store at each of its three corners and about 200 boutique-style shops filling the spaces between them.

Inside the avenues of the mall, the light was neither bright nor dim, the air not cool nor warm, the fittings neither plush nor tawdry, the place neither crowded nor empty, but gently animated by the slow, plasticated padding of the mall-walkers, old people in loose walking suits perambulating along the seamless tiling of the floor.

Doug and I had an appointment to meet the manager of the mall who could tell us about Trumbull's role in the new phenomenon of mall-walking, but he had decided not to come for the day. We met his assistant, Ann Marie Sultzbach, and the director of security, a super-groomed ex-FBI man called William B. DiFederico.

This was a perfect environment, he said, for those with heart or respiratory conditions. It was far better than the streets of Trumbull itself, which were impossible for peace of mind. It was safe here. It never got too hot or cold here; it was relatively social. There weren't any ups and downs. It was more fun than the treadmill.

I thought he was joking, but no. Doug explained how the instrument of self-improvement at the moment is the high-tech treadmill, probably the purest form of walking one can imagine, walking for its own sake, the mileage clocking up on a dial in front of you, without the bother of going anywhere.

DiFederico had 235 registered mall-walkers on his books, all of whom had signed a release to say that it would not be the mall's fault if they dropped down dead. No one yet had, but he had to be careful. DiFederico saw something beautiful in mall-walking. "This mall has got a rhythm to it," he said. "You can go round and round and round. The corridors are beautiful. This is where people can get happy. Many people come to do it here every day, religiously. And if they want to do it, may God bless them."

I approached a couple sitting down in the Food Court, eating Dunkin' Donuts. Robert and Mildred Giannini (he an ex-school principal, she an ex-lab technician) bore the safety factor in mind. They read about muggings in the papers. There was the curse of drugs on the streets. "We are being cautious in the backs of our minds," Robert said. The Gianninis confessed that there was no talking whatsoever during the walk itself. It was a serious four miles every day. It was a job that had to be done.

Another group was more promising — men only, chatting and giggling. And here we chanced on the hero of the Trumbull Shopping Park. Vincent Testani is famous. He is 70, and walks and runs between twelve and thirteen miles every day around the mall. This was the real thing. Could I go for a walk with him around the corridors?

"Of course, of course!"

It wasn't a walk; it was an obsession. Vinnie, as he's known, skipped up the escalators in a gym instructor way and immediately homed in on the corridor walls like a cruise missile, flicking his torso in and out of every nick and indentation of the shopfronts. "You have to keep to the edge, otherwise you don't get the yardage," he explained.

Quick, quick, Complete Athlete, quick Cosmetics a la Carte. Vinnie grinned as he skipped sideways, first one way, then the next, his chest held out, his arms almost motionless at his side. "There are no holes in the path here. I cannot trip," he explained.

Back to the escalators and down to the lower level.

We reached the Food Court again. Doug had been sitting there patiently while Vinnie demonstrated his prowess to me. We thanked Vincent and his friends for their time and instruction and walked out of the place, into the slightly windy real air where a slight and real sun shone

...

**(Based on: Adam Nicolson. Mall-walking. In: *America- Tme Stories of Life on the Road*. Ed. by F. Setterberg.**

**San Francisco, Travelers' Tales, Inc., 1999, pp. 173—177.)**

*Тексты публицистического характера для перевода*

№1

## TRANSLATION

One of the most infamous translations of all times was in the writing of a trilingual edition of familiar phrases. The first edition, published in 1836, was in French and Portuguese. It sold so well that the publishers decided to bring out a version with English too. They thus engaged the services of a certain Pedro Carolino. The only problem was that Pedro didn't know a word of English, he merely used a French- English dictionary to do the job!

This soon becomes obvious when we read, for example in the 'Degrees of Kindred' section, such mistakes as 'A relation', 'An relation'; 'A widower', 'An widow'. It is incredible to think that until Pedro Carolino came along, no-one, not even the Englishes themselves, had realised that just like the French and Portuguese and Spanish and Italian, English is a language with genders.

Once he's pointed it out to you it's obvious, isn't it, that 'A relation' is masculine and 'An relation' feminine. A further step in turning English into a Romance language is taken by making the possessive pronouns agree with their accompanying nouns both in gender and number. Thus the word 'nails', being plural and feminine (obviously), must be accompanied by a plural feminine pronoun — the result being, for example, 'He has scratched the face with her nails'.

Carolino ends the preface to his book with this moving dedication:

'We expect then, who the little book (for the care what we wrote him and for her typographical correction) that may be worth the acceptance of the studious persons, and especially of the Youth, at which we dedicate him particularly'.

## **№ 2**

### **HENRY WOOD PROMENADE CONCERTS "Ladies and Gentlemen — the Proms!"**

Amongst music-lovers in Britain — and, indeed, in very many other countries — the period between July and September 21 is a time of excitement, of anticipation, of great enthusiasm.

We are in the middle of the Henry Wood Promenade Concerts — the Proms.

London music-lovers are particularly fortunate, for those who are able to obtain tickets can attend the concerts in person. Every night at 7 o'clock (Sunday excepted) a vast audience assembled at the Royal Albert Hall rises for the playing and singing of the National Anthem. A few minutes later, when seats have been resumed, the first work of the evening begins.

But even if seats are not to be obtained, the important parts of the concerts can be heard — and are heard — by a very great number of people, because the B. B. C. broadcasts certain principal works every night throughout the season. The audience reached by this means is estimated to total several millions in Britain alone, and that total is probably equalled by the number of listeners abroad.

The reason why such a great audience is attracted is that the Proms present every year a large repertoire of classical works under the best conductors and with the best artistes». A season provides an anthology of masterpieces.

The Proms started in 1895 when Sir Henry Wood formed the Queen's Hall Orchestra with a Mr. Robert Newman as its manager. The purpose of the venture was to provide classical music to as many people who cared to come at a price all could afford to pay, those of lesser means being charged comparatively little — one shilling — to enter the Promenade, where standing was the rule.

The coming of the last war ended two Proms' traditions. The first was that in 1939 it was no longer possible to perform to London audiences — the whole organization was evacuated to Bristol. The second was that the Proms could not return to the Queen's Hall after the war was over — the Queen's Hall had become a casualty of the air-raids (in 1941), and was gutted.

## **№ 3**

### **Country Western Music**

Country western music is very old. It came from the United States, Canada, Ireland, and Great Britain. Country western music is a mixture of music from all of these places.

In the American west, cowboys had to take care of cattle. They had to watch them all day and night, because the cattle sometimes ran away. A cowboy's life was lonely and dangerous. When he was alone in the open with the cattle, he drank lots of coffee to stay awake at night. He also sang music to the cattle to calm them. He sang about the stars and the moon, about his family and his friends. It was beautiful and peaceful music.

The cowboys also sang music when they traveled to town to relax and have a good time. Sometimes they played either guitars or harmonicas. Later, they used violins and other instruments.

In the American South many people came from Ireland, Scotland, and England. Other people came from French Canada. They enjoyed their own kind of music. They used guitars, violins, and harmonicas too. They also added instruments from their homes, like bottles, cans and spoons. When they visited their friends and families on holidays like Thanksgiving, they usually sang and played country music.

Country western music describes life. It talks about love, jobs, and home. It talks about friends and enemies, trucks and highways, farms and crops. People in many parts of the world like this music because they know something about these ideas. Also, many country music fans wear western clothes and dance together to country western music. Many bands all over the world now perform country western music. Country music fans enjoy Patsy Cline, Hank Williams, Loretta Lynn and Randy Travis.

#### **№ 4**

### **OUT OF JAPAN**

1. Tokyo. What measures three and a half inches by two inches, is sold in boxes of 100 and can be found in the pockets of almost all adult Japanese males except policemen?

2. The answer, of course, is a business card. Going to a meeting in Japan without one is like going without a shoe: an eccentricity which a host will politely ignore, but which demands an explanation all the same. So important is the card, or *meishi*, that many Japanese businessmen will pretend not to notice a visitor while they fumble in their desks for one.

3. A book on doing business in Japan published recently by the Nissan Motor Company lists eight rules on how to give and receive cards. Have your cards ready at all time, to avoid that fumbling; hand them over with one hand, standing up, pronouncing your name clearly as you do so; and when you receive someone else's card, do not play about with it. Study it carefully, put it down in front of you, and 'refer to it from time to time to show polite interest in your new acquaintance's position and responsibilities.'

4. Cards were first used in Japan during the Edo period — from 1603 to the mid-nineteenth century — by government officials who had to deal with foreigners. Like umbrellas, however, they have become more widely used-in Japan than in the West.

5. The technology transfer now seems to be wiring in reverse, as foreigners realise how convenient they are. At English dinner parties in Tokyo, no one wants to be the first to pull out a card; but let someone else make *the faux pas*\*, and an avalanche of paper will follow.

6. For Japanese, however, *meishi* mean more than just convenience. They are a crucial clue to status. A glance at the visitor's business card tells a businessman how to bow, and what degree of politeness to use in the highly hierarchic Japanese language.

---

\* *Faux pas* — socially embarrassing mistake.

#### **№ 5**

### **GLINT OF CHANGE IN 100 YEARS OF PEARLY MALE TRADITION**

Ruaridh Nicoll

The accents may differ but the monarchs of London's East End have heard the calls for modernising the Windsors and realised that their own royal families may have to bow to the forces of change.

The Pearly Kings, the sparkly Cockneys known for doing the Lambeth Walk, are to try to bolster their numbers by giving their daughters equal right of succession.

The move follows the Royal Family's tacit decision to support a government proposal allowing princesses equal rights to throne of Great Britain.

"We've got to keep up with the times," said George Major, the Pearly King of Peckham. "We think it is right that the Royal Family is going to change, that's one of the reasons why we are changing our constitution too."

The move, if it goes ahead, will break a century-old tradition of the Pearly crown following the male line. Despite his confidence, Mr. Major will have to face tough opposition among his



fellow monarchs when the Pearly Guild meet in two months' time.

"My grandfather passed the title to my father and he to me," said Alfie Dole, the Pearly King of St. Pancras. "I want my crown to pass to one of my sons."

The Pearly movement was founded in 1875 by Henry Croft, a rat catcher and roads weeper, who grew up in an orphanage near King's Cross. He was a tiny man, less than 5ft tall, who dedicated himself to helping the poor.

At the time the costermongers, who sold fruit in the East End, used to sew buttons to their bell bottom trousers to attract customers' attention. Croft tried unsuccessfully to convince them to donate money to the poor. Legend says he found a sunken barge on the Thames full of mother of pearl buttons. He salvaged a portion and sewed them on his suit, appearing as a shimmering figure. The suits quickly became fashionable among costermongers, whose clan chiefs were crowned Pearly Kings in the boroughs of east and south London. Ever since, they have rattled their tins on the streets of London to collect for charity.

## **№ 6**

### **THE EAST END**

The East End grew with the spread of industries to the east of the City, and the growth of the port of London. It covers a wide area. A part like Bethnal Green, which was once a country village, is quite different from the areas down by the river, where there are many wharfs and warehouses.

It is also one of those areas of London where people from abroad have come to find work. For centuries foreigners have made London their home. Some have had to leave their country for religious or political reasons. Others have wanted to find a better life. Some brought new skills and started new industries. These days, many Jews and Bengalis live in the East End, and within a small area you can see a mosque, a church and a synagogue! The East End is especially famous as the centre of the clothing industry (or 'rag-trade') in London.

The East End markets are famous throughout the world. Petticoat Lane market takes place every Sunday morning and has become one of the sights of London. Street-salesmen promise that the goods are of the highest quality and much cheaper than those you can buy in the West End! 'Come on darlin'... amazin' bargain ...you ain't seen nuffink like it!'

Traditionally someone born in the East End is known as a cockney although this name is now given to anyone who speaks like a Londoner. Typically they change certain vowel sounds so that the sound in 'late' becomes more like that in 'light'. In addition they don't use the usual 't' sound of standard English but stop the air in their throat. (Try saying 'bu'er' instead of 'butter'!) Like some foreign learners of English they seem to have a few problems with 'th' and use an 'f' instead!

During the last century, East End criminals developed a special kind of slang or language which made it difficult for the police to understand them. In certain parts of London this slang is still used, and some expressions have passed into normal, everyday English. It is called 'rhyming slang' because words are replaced by other words or phrases which rhyme. For example 'loaf of bread' means 'head', and 'butcher's hook' means 'look'. However, usually only the first word of the phrase is used, for example, 'Use your loaf!' means 'Use your head... don't be silly!' and 'Let me have a butcher's' means 'Let me have a look.'

## **№ 7**

### **PUBS IN BRITAIN**

Pubs (public houses) can be found in every town, city or village. Social life for many people has centred on the pub for many years. Opening and closing times are decided by law (pubs in England and Wales close at 11 p.m.) and, ten minutes before closing time, the barman or barmaid rings a bell or shouts, 'Last orders!' When you go into a pub you have to go to the bar, pay for your drink and carry it to your seat. It is customary in Britain to go for a drink with friends. People often meet at a pub before going on to another place. On Friday and Saturday evenings pubs in some city centres can be very crowded. Some people do a tour of all the pubs in one area and have a drink in each one; this is called a "pub crawl". It is usual for each person in a group to take

it in turns to buy drinks for everyone, and this is called a “round”. Pubs often also provide entertainment: live music, singing, juke boxes and, more recently, computer games, video and karaoke machines.

It used to be difficult to get a cup of coffee in a pub, and children were not allowed inside. Although it is still against the law to serve alcohol to anyone under 18, pubs are now trying to encourage families. Pub meals have become very popular over the past ten years and are generally cheap and often good. Pubs with gardens or chairs and tables outside are often crowded in the summer. Pubs are still a central part of British culture. It is no surprise that two of Britain’s favourite TV soap operas have a pub as their focal point. ‘*Coronation Street*’ (the Rover’s Return) and East Enders (the “Queen Vic”). In both of these TV programmes you will see a popular game called darts, which is often played as a team game in pubs throughout Britain.

## № 8

### HOLIDAYS

#### May Is Here

As summer comes, Britain likes to celebrate the end of the winter. Much of this celebration is connected with dancing, which is performed to encourage life and growth and to drive away harmful spirits. Children may be seen dancing round the Maypole on village greens, weaving their brightly coloured scarves into a beautiful pattern. Morris men dance all day long on 1st May, waving their white handkerchiefs to drive away the evil spirits and welcome in the new ones.

#### Ghosts and Witches

Halloween means ‘holy evening’, and takes place on 31st October. Although it is a much more important festival in the United States than Britain, it is celebrated by many people in the UK. It is particularly connected with witches and ghosts.

At parties people dress up in strange costumes and pretend they are witches. They cut horrible faces in potatoes and other vegetables and put a candle inside, which shines through the eyes. People may play difficult games such as trying to eat an apple from a bucket of water without using their hands. In recent years children dressed in white sheets knock on doors at Halloween and ask if you would like a ‘trick’ or ‘treat’. If you give them something nice, a ‘treat’, they go away. However, if you don’t they play a ‘trick’ on you, such as making a lot of noise or spilling flour on your front doorstep.

## №9

### WHAT A GROUP!

Last year my English class was full of characters. That’s a polite way of saying it had some unusual people that I’ll never forget. One student was such a hard worker that he learned all the idioms in our book by **heart**. He was always saying things like “I’m on cloud nine,” or “I’m green with envy.” We never knew if he meant what he said or if he was just practicing English. Another student **had a sweet tooth**. She would bake lots of breads and cakes and bring them to every class for us to share during breaks. Two students met in the class and fell **head over heels in love**. We were all invited to their wedding and had a great time. Then there was a student who was always **pulling someone’s leg**. For example, one day before class, he put a long homework assignment on the board and made us think that the teacher had given it. We all had **long faces** until the teacher came in. Then we realized that someone had played a joke on us.

## № 10

### RELIGION IN BRITAIN

Nick McIver looks at another aspect of British life. Ask most foreigners — and, indeed, many British people — about religion in Britain and you’ll get a simple answer: “The British belong to the Church of England”. There is some truth in this statement, but it is by no means the whole story. Let us start by looking at some of the numerous religious groups practicing their faiths in Britain today.

#### The Church of England

The Church of England is a Protestant church and the official state religion of England (alt-

though membership is not, of course, compulsory). The Queen is the Head of the Church of England and she, with the advice of the Prime Minister and others, appoints the senior members of the clergy — the archbishops, bishops and deans. The Church is divided into two provinces — Canterbury and York ~ each with its own archbishop and the Archbishop of Canterbury is the most senior official in the Church of England. The two provinces are divided into a number of dioceses, each with its own bishop; and the dioceses are further split into parishes. There are 13,250 parishes in England alone, and every parish has its own church, all except for the very smallest with its own priest or vicar. The Church of England does not yet allow women to become vicars. This is the cause of a major argument raging in the Church at the moment, but it is possible that the situation will change within the next few years.

### **The Church of Scotland**

The Church of Scotland is recognised as the official religion of Scotland. It is a protestant church and is a Presbyterian organisation. This means that there is no hierarchy of archbishops and bishops. The Church of Scotland is governed by its ministers (parish priests) and elders (elected representatives), all of whom are considered to hold equal rank. Women are allowed to become ministers in the Presbyterian Church.

### **№ 11**

### **CAMBRIDGE**

Cambridge must be one of the best-known towns in the world, and can be found on most tourists' lists of places to visit. The principal reason for its fame is its University, which started during the 13th century and grew steadily, until today there are more than twenty colleges.

Most of them allow visitors to enter the grounds and courtyards. The most popular place from which to view them is from the Backs, where the college grounds go down to the River Cam.

The oldest college is Peterhouse, which was founded in 1284, and the most recent is Robinson College, which was opened in 1977. The most famous is probably King's, because of its magnificent chapel. Its choir of boys and undergraduates is also very well known.

The University was exclusively for men until 1871 when the first women's college was opened. Another was opened two years later and a third in 1954. In the 1970s, most colleges opened their doors to both men and women. Almost all colleges are now mixed, but it will be many years before there are equal numbers of both sexes.

### **The Cambridge Folk Festival**

Every year, in summer, thousands of folk music fans arrive in Cambridge for one of the biggest festivals of folk music in England. The festival is held in the grounds of an old house, where there is plenty of room for people to put up their tents if they want to stay overnight.

The Cambridge Folk Festival is very well organized, and there are "never any of the serious problems which can be caused by large crowds".

However, some people who live nearby are not very happy about the festival. They say that there is too much noise, that too much rubbish is left on the ground, and that many of the fans take drugs.

On the other hand, local shop-keepers look forward to the festival. For them, it means a big increase in the number of customers!

### **№12**

### **THE WELSH EISTEDDFODAU**

No country in the world has a greater love of music and poetry than the people of Wales. Today, Eisteddfodau are held at scores of places throughout Wales, particularly from May to early November. The habit of holding similar events dates back to early history, and there are records of competitions for Welsh poets and musicians in the twelfth century. The Eisteddfod sprang from the Gorsedd, or National Assembly of Bards. It was held occasionally up to 1819, but since then has become an annual event for the encouragement of Welsh literature and music and the preservation of the Welsh language and ancient national customs.

The Royal National Eisteddfod of Wales is held annually early in August, in North and

South Wales alternately, its actual venue varying from year to year. It attracts Welsh people from all over the world. The programme includes male and mixed choirs, brass-band concerts, many children's events, drama, arts and crafts and, of course, the ceremony of the Crowning of the Bard.

Next in importance is the great Llangollen International Music Eisteddfod, held early in July and attended by competitors from many countries, all wearing their picturesque and often colourful national costumes. It is an event probably without parallel anywhere in the world. There are at least twenty-five other major Eisteddfodau from May to November.

In addition to the Eisteddfodau, about thirty major Welsh Singing Festivals are held throughout Wales from May until early November.

### **№13**

#### **EXAM STRATEGIES**

*Strategies* is an appropriate word to use for your approach to the examination on the day. It has been said that about 50 per cent of your chances of success relate to examination skills rather than to subject knowledge. So check and double-check your exam dates and times. Check which board and syllabus options you are taking. Check what you are and what you are not allowed to take in with you and have these ready the day before. Follow the instructions. It's a good idea to doublecheck this halfway through the exam. Budget your time. It is fairly easy to gain up to 50 per cent of the marks if you know something about the question. The next 25 per cent is much more difficult to obtain, and the last 25 per cent almost impossible. So do not waste time elaborating an adequate answer if you ought to be moving on to the next question. Always make some attempt at answering enough questions.

Read through the whole paper, positively, before starting to write. Take each question as you come to it and think how you could possibly cope with it if you are forced to answer it. There is usually something you can do with it. Then move on to the next question and do the same again. By the time you get to the last question you will have found enough questions that are at least possible if not ideal, and you may find them easier than they seemed at first glance.

Taking this positive line prevents you from panicking. Spend at least five minutes per question thinking about and then planning your answer. This is never a waste of time.

Underline the key words in the question that indicate what you are required to do. Again it is useful half-way through writing the answer to check back that you are doing what you should.

Do not fall into the trap of listing all that you know about the topic rather than organising a proper answer. Quantity of detail does not gain marks. Quality and thoughtful selection do. Answer the questions asked. Do not use opinions and personal experiences as substitutes for well-supported arguments, unless asked to do so, for example, in an English Language paper. Make your answers legible. You cannot change your handwriting but if it is very tiny or very large use double spacing to make it easy on the eye for the reader. Accept the fact that you have to put some real effort into this moment of writing the exam, but believe that you can do it.

### **№ 14**

#### **CULTURE SHOCK AND ITS SYMPTOMS**

When you leave a familiar environment and go for an extended stay somewhere quite different, you are bound to experience a whole range of feelings. Many of these emotions will be unexpected and sometimes very strong, making you feel out of control and confused. This is the experience we call culture shock, but you don't have to move from an entirely different culture to experience it. All students from overseas, even those coming from countries with very similar ways of life to those in Britain, can experience culture shock in some form. This is because there will always be some features of life that are different; also you are removed from the family and friends who normally support you through new or difficult experiences.

An important factor that contributes to an initial sense of confusion is that you will probably find that the people you are working and living with are not aware of your feelings and may appear not to understand your anxieties. Some of the differences can cause you practical anxieties

— the fact that in Britain we drive on the left, for example. But even quite small differences such as the non-availability of certain foods or the fact that shops have different opening times can all contribute to making you feel disoriented in the short term. The important point to try to remember is that these are perfectly normal reactions and they will disappear as you become more accustomed to your new way of life.

For those coming from a society with very different customs and behaviour patterns from Britain, the impact of culture shock may be more pronounced as you find all your expectations about people and their behaviour are no longer met. Common areas of difference are:

- modes of dress;
- behaviour considered appropriate to men and to women;
- aspects of religious practice;
- food and eating habits;
- climate.

At the beginning you are likely to feel excited by the new experience of coming to study in another country and you will be looking forward to arriving and meeting new people and starting your course. Quite quickly, however, you may find that the new experiences begin to overwhelm you and you begin to experience distressing emotions that might be unfamiliar to you. What you first found exciting may now seem alien, even frightening, and you will be wishing you were back among the familiar places and people at home. You may find that you are experiencing sudden mood changes and strong reactions to apparently trivial events. This is perhaps the most difficult phase for any new student and it is important to try to remember that what you are feeling is normal and that it will pass.

However, if you find yourself feeling unable to cope, do go to see the student counselor or your personal tutor at your place of study and seek help. Because Britain welcomes many thousands of international students each year, universities and colleges employ professional counselors and tutors, with special training in offering advice and support, to help students overcome their initial emotional and practical difficulties. These people understand the difficulties you may be having and will listen to you sympathetically.

Many people find that it helps to make contact with others of their own nationality. Although, objectively, you may not wish to seek out your compatriots, especially if you are trying to avoid speaking your own language in order to improve your English, it will help you at this stage to look for their support.

## **№15**

### **Ten Sports for a Lifetime**

Name one thing that your whole family can do together. It makes you use your mind and your muscles at the same time. The answer is sports.

Americans think that being active in sports is important for everyone, young or old. Taking part in sports is good exercise. It can help you stay healthy for a long time. However, not all sports can be enjoyed by everyone.

Walking is probably the easiest way to exercise. The only equipment you need is a comfortable pair of shoes. You get as much exercise from walking as from running. Yet there is less chance you get hurt. The best thing about walking is that it is so natural. It doesn't seem like exercising. You can even get a healthy workout when you walk and talk with a friend. Even in very hot or very cold weather, some old people walk every day. They walk in indoor shopping malls.

Swimming works on many parts of your body at the same time. This sport uses muscles in your arms and legs. At the same time it makes your heart stronger. Swimming programs start with babies only six weeks old. Marie Wilcox has been swimming since she was three. At the age of 65 she was still a strong competitor in races. She has won over 400 medals.

Biking gives you exercise and can also get you somewhere. Riding a bicycle makes your leg muscles strong. Also, it builds up the muscles in your heart. You can choose among many kinds of bikes now. The first bike did not have brakes or pedals. That was more than 200 years ago.

### 3.4. Критерии оценивания ответа на государственном экзамене по направлению подготовки

Тема (раздел)	Код компетенции	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Оценка
Теоретические вопросы	ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ПКО-1 ПКР-1 ПКР-2 ПКР-3 ПКР-4	Нулевой уровень- компетенции не сформированы	Отсутствие знаний у студента в рамках вопросов материала или отказ от ответа. Студент показал фрагментарные знания, знания отдельных литературных источников, рекомендованных учебной программой, а также неумение использовать научную терминологию, наличие в ответе грубых стилистических и логических ошибок.	неудовлетворительно
		Низкий уровень	Недостаточно полный объем знаний; знание части основной литературы; использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием дисциплины, некомпетентность в решении стандартных (типовых) задач; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях	удовлетворительно
		Средний уровень	Полные и систематизированные знания; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием дисциплины, умение его использовать в решении профессиональных задач; способность самостоятельно применять типовые решения; освоение основной литературы, рекомендованной учебными; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях	хорошо
		Высокий уровень знаний	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам экзаменационного материала для проведения экзамена; точное использование научной терминологии (возможно на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; владение инструментарием учебных дисциплин, входящих в вопросы экзаменационного материала, умение его эффективно использовать в постановке и решении учебных и профессиональных задач; способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации в рамках учебных программ дисциплин экзаменационного материала; полное освоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебными программами дисциплин, входящими в вопросы экзаменационного материала; умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изученным дисциплинам и давать им критическую оценку	отлично

Полнота знаний на государственном экзамене оценивается по ответам на теоретические вопросы, наличие умений (навыков) оценивается по выполнению практических заданий и ответам на практические вопросы, владение опытом и выраженность личностной готовности к профессиональному самосовершенствованию оценивается по ответам на дополнительные вопросы.

Оценка за государственный экзамен выставляется после обсуждения ответа членами государственной экзаменационной комиссии. Оценка определяется по результатам голосования по большинству голосов членов комиссии. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

По результатам государственного экзамена оформляется ведомость с указанием экзаменационной оценки и уровня сформированности компетенций.

Оценка сформированности компетенций на государственном экзамене проводится на основе Программы госэкзамена в части полноты знаний (теоретические вопросы) и

наличия умений и навыков (практические задания), а также выраженности личностной готовности к профессиональному совершенствованию.

### **3.5. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену по направлению подготовки**

Самостоятельная подготовка к государственному междисциплинарному экзамену включает в себя:

1. Повторение (систематизацию, анализ) изученных в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы основных блоков и разделов образовательной программы по дисциплинам, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников.

Самостоятельную подготовку целесообразно начать со структурирования объемных требований по соответствующим учебным разделам и темам, нахождения отобранной тематики в содержании рекомендуемой литературы. Здесь необходимо, в первую очередь, ориентироваться на лекционный материал установочных лекций и семинаров по соответствующим учебным предметам и дисциплинам, учебники и учебные пособия, имеющие гриф Министерства образования или рекомендацию УМО вузов России по педагогическому образованию. В случае, если материал имеющейся литературы оказывается недостаточным для выполнения того или иного требования, необходимо пользоваться и некоторыми специальными изданиями, журналами, которые дадут возможность более подробно изучить аспекты рассматриваемого вопроса.

2. Самостоятельную проверку качества освоения профессионально значимых знаний, используя для этого соответствующие требования к междисциплинарному государственному экзамену.

Значительное место в структуре подготовки к экзамену необходимо отводить повторению и изучению программно-нормативных документов, методических рекомендаций, публикуемых в периодической печати. Такая подготовка позволяет обогатить ответы выпускников во время государственной итоговой аттестации новыми данными и фактами, научными результатами. Приводимые выпускниками оценочные суждения, основанные на информации, полученной из периодических изданий, могут в значительной степени служить доказательством его профессиональной зрелости и компетентности.

### **3.6. Учебно-методическое и информационное обеспечение подготовки к государственному экзамену**

#### **а) основная литература:**

1. Ариян, М.А. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теоретические и практические аспекты: учебное пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М.А. Ариян, А.Н. Шамов. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 222 с. // ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. — Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976527881-SCN0000/000.html?SSr=160133c96c080a2f4a4c561nabilkina>

2. Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие : учеб. пособие / А.А. Яковлев. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2017. -236 с. // ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. — Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763836035.html?SSr=280133edcd077e720f60561nabilkina>

#### **б) дополнительная литература:**

1. Инновации в образовании: Учебное пособие [Электронный ресурс] / Г.Л. Ильин – М.: Прометей, 2015. // ЭБС «Юрайт»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704225423.html>

2. Интерпретация британского романа. Understanding British Novels. A student's activity book for advanced learners of English [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.А. Гольдман, И.Ж. Винокурова. - 2-е изд. , стер. - М. : ФЛИНТА, 2014. - 256 с.– Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976517561-SCN0005/001.html?SSr=080133edcd070a0e8718561nabilkina>

3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка / В.А. Кухаренко – М.: Флинта, 2016. -184 с.. - ЭБС «Консультант студента» : [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976503250-SCN0000/000.html?SSr=160133c96c080a2f4a4c561nabilkina>

5. Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. - 4-е изд. - М.: Дашков и К, 2012. - 244 с.: // ЭБС «Знаниум»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=340857>

7. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации : (основы теории) [Электронный ресурс] : монография / Р.Р. Чайковский, Н.В. Вороневская, Е.Л. Лысенкова, Е.В. Харитоновна ; под общ. ред. д-ра филол. наук, проф. Р.Р. Чайковского. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2015. - 222 с. // ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976520530-SCN0000/000.html?SSr=080133edcd070a0e8718561nabilkina>

8. Баронова Е.В., Набилкина Л.Н. Интерпретация текста: Учебно-методическое пособие. – Арзамас, 2017. 72 с. 13 экз.

9. Баронова Е.В., Суслова С.С. Дискурс. Перевод. Текст. : Учебно-методическое пособие. – Арзамас, 2017. 97 с. 13 экз.

10. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации: учебное пособие / ред.-сост. В.С. Глаголев. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Проспект, 2016. - 200 с. // ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785392193004-SCN0000/000.html?SSr=310133edcd073a6b1168561nabilkina>

11. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка / Алефиренко Н.Ф. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 288 с. – ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508132.html>.

12. Теоретико-методологические аспекты подготовки и защиты научно- исследовательской работы [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / О.В. Даниленко, И.Н. Корнева, Я.Г. Тихонова. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2016. - 182 с. – ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976527119.html?SSr=580133c9d22108687c2b561nabilkina>

#### **в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

Лицензионное программное обеспечение: Операционная система Windows.

Лицензионное программное обеспечение: Microsoft Office.

программное обеспечение LibreOffice;

программное обеспечение Rinell Lingo (лингафонный кабинет) Rinell-Lingo v7.0.

#### **Электронные библиотечные системы и библиотеки:**

Электронная библиотечная система "Лань" <https://e.lanbook.com/>

Электронная библиотечная система "Юрайт" <http://www.urait.ru/ebs>

Электронная библиотечная система "Znanium" <http://znanium.com/>

Фундаментальная библиотека ННГУ [www.lib.unn.ru/](http://www.lib.unn.ru/)

Сайт библиотеки Арзамасского филиала ННГУ. – Адрес доступа: [lib.arz.unn.ru](http://lib.arz.unn.ru)

Ресурс «Массовые открытые онлайн-курсы Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского» <https://mooc.unn.ru/>



Портал «Современная цифровая образовательная среда Российской Федерации»  
<https://online.edu.ru/public/promo>

#### 4. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ – МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

Выпускная квалификационная работа – магистерская диссертация (ВКР) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельному решению профессиональных задач. Оценка сформированности компетенций на защите ВКР осуществляется на основе содержания ВКР, доклада выпускника на защите, ответов на дополнительные вопросы с учетом предварительных оценок, выставленных в отзыве научным руководителем.

##### 4.1. Карта компетенций к защите выпускной квалификационной работы

Код компетенции по ОПОП	Содержание компетенции	Код и содержание индикатора достижения компетенций	Результаты освоения
<b>Универсальные компетенции</b>			
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК-1.1. Знает принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. ИУК-1.2. Умеет анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. ИУК-1.3. Владеет навыками разработки стратегии достижения поставленной цели, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий действий.	Знать принципы, методы, приемы критического анализа; структуру, классификацию проблемных ситуаций; сущность и основные принципы системного подхода. Уметь анализировать проблемную ситуацию на основе системного подхода; осуществлять сбор информации, определять ресурсы, выбирать и реализовывать стратегию действий разрешения проблемной ситуации. Владеть навыками разработки стратегии достижения поставленной цели, способами разрешения проблемной ситуации; методами аргументации выбранных стратегий действий.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1. Знает основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. ИУК-2.2. Умеет разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. ИУК-2.3. Владеет методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и контроля работы участников проекта.	Знать основы проектной деятельности; основы управления проектной деятельностью на всех этапах жизненного цикла проекта. Уметь разрабатывать и реализовывать проект, контролировать ход его выполнения; организовывать, координировать и контролировать работу участников проекта; контролировать ресурсы проекта. Владеть методикой разработки проекта; навыками публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в различных формах; навыками организации, координации и

			контроля работы участников проекта.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>ИУК-3.1. Знает основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему.</p> <p>ИУК-3.2. Умеет разрабатывать стратегию командной работы; формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием.</p> <p>ИУК-3.3. Владеет методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.</p>	<p>Знать основы обеспечения эффективности командной работы и руководства ею; функции, обязанности проектного менеджера, требования к нему.</p> <p>Уметь разрабатывать стратегию командной работы; формировать команду, планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия, инструктировать членов команды, организовывать и управлять их конструктивным взаимодействием.</p> <p>Владеть методами организации командной работы и управления коллективом; методами оценки компетенций и опыта участников команды.</p>
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>ИУК-4.1. Знает современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе на иностранном языке, правила составления текстов научного и официально-делового стилей.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности; современными коммуникативными технологиями.</p>	<p>Знать современные коммуникативные технологии в организации академического и профессионального взаимодействия; профессиональную лексику, в том числе на иностранном языке, правила составления текстов научного и официально-делового стилей.</p> <p>Уметь создавать на русском и иностранном языках письменные тексты научного и официально-делового стилей речи в сфере профессиональной деятельности; представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях; осуществлять коммуникацию посредством информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>Владеть средствами и формами коммуникации в соответствии с типом коммуникации; иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности.</p>

			сти; современными коммуникативными технологиями.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1. Знает основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации. ИУК-5.2. Умеет грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия. ИУК-5.3. Владеет навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.	Знать основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации. Уметь грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия. Владеть навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИУК-6.1. Знает основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки. ИУК-6.2. Умеет решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты. ИУК-6.3. Владеет навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.	Знать основные принципы профессионального и личностного развития; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки. Уметь решать задачи собственного профессионального и личностного развития; расставлять приоритеты. Владеть навыками совершенствования своей познавательной деятельности на основе самооценки и принципов образования в течение всей жизни.
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	ИОПК-8.1. Знает основы общетеоретических дисциплин, необходимых для решения педагогических и научно-методических задач. ИОПК-8.2. Умеет применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной деятельности. ИОПК-8.3. Владеет технологи-	Знать основы общетеоретических дисциплин, необходимых для решения педагогических и научно-методических задач. Уметь применять специальные научные знания и результаты исследований в процессе проектирования и осуществления профессиональной дея-

		ями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.	тельности. Владеть технологиями проектирования педагогической и научно-исследовательской деятельности на основе специальных научных знаний, методикой оформления и представления результатов педагогического проектирования.
ОПК ОС-9	Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом культурного разнообразия, руководствуясь современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества	ИОПК ОС-9.1. Знает теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации поликультурной образовательной среды. ИОПК ОС-9.2. Умеет моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. ИОПК ОС-9.3. Владеет технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.	Знать теоретические основы межкультурного взаимодействия в условиях поликультурного социума; особенности организации поликультурной образовательной среды. Уметь моделировать, проектировать и осуществлять межкультурное взаимодействие субъектов образовательных отношений в условиях поликультурной образовательной среды. Владеть технологиями межкультурного взаимодействия в образовательном процессе.
<b>Профессиональные компетенции</b>			
ПКР-5	Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области	ИПКР 5.1. Знает основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. ИПКР 5.2. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. ИПКР 5.3. Владеет различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.	Знать основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. Уметь анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. Владеть различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.
ПКР-6	Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	ИПКР 6.1. Знает особенности научного исследования в предметной области знаний. ИПКР 6.2. Умеет формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. ИПКР 6.3. Владеет методологическим аппаратом и использует	Знать особенности научного исследования в предметной области знаний. Уметь формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образова-

		его в научной деятельности.	тельного процесса. Владеть методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности.
ПКО-1	Способен вести совместно с другими участниками образовательного процесса исследовательскую деятельность в рамках выбранной проблематики	ИПКО-1.1. Знает: методологические основы исследовательской деятельности в образовании ИПКО-1.2. Умеет: работать в исследовательской команде, проектировать программы исследования в рамках выбранной проблематики, отбирать методологические основания и используемые методы педагогического исследования, источники информации ИПКО-1.3. Владеет: приемами организации исследовательской (проектной) работы в области выбранной проблематики с целью решения задач развития профессиональной деятельности	Знать: методологические основы исследовательской деятельности в образовании Уметь: работать в исследовательской команде, проектировать программы исследования в рамках выбранной проблематики, отбирать методологические основания и используемые методы педагогического исследования, источники информации Владеть: приемами организации исследовательской (проектной) работы в области выбранной проблематики с целью решения задач развития профессиональной деятельности

#### 4.2. Матрица компетенций, оценка которых вынесена на защиту выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации

Квалификационное задание	УК	ОПК	ПК
1. Сформулировать актуальность, цель, задачи и методологию исследования.	УК-1		
2. Оформить ВКР в соответствии с установленными требованиями и в установленные сроки.	УК-2		
3. Совместно с научным руководителем разработать план работы над выпускной квалификационной работой и придерживаться его.	УК-3		
4. Подготовить доклад и презентацию по теме выпускной квалификационной работы.	УК-4		
5. Охарактеризовать состояние исследований по теме выпускной квалификационной работе за рубежом.	УК-5		
6. Уметь рационально организовать и использовать рабочее время для эффективного выполнения профессиональных задач.	УК-6		
7. Выполнить работу по сбору, обработке и обобщению информации, необходимой для проведения исследования.		ОПК-8	
8. Консультироваться с научным руководителем в соответствии с совместно утвержденным планом			ПКО-1
9. Охарактеризовать степень исследованности выбранной темы.			ПКР-5
10. Разработать проект урока или элективного курса по теме выпускной квалификационной работы.			ПКР-6
11. Разработать материалы для презентации выпускной квалификационной работы с учетом особенностей аудитории		ОПК-9	

#### 4.3. Фонд оценочных средств для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации

##### 4.3.1. Перечень квалификационных заданий, предусмотренных при выполнении выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации

Код компетенции	Требование ОС ННГУ / Характеристика компетенции	Квалификационные задания (задания на выпускную квалификационную работу)
УК-1	Способен осуществлять критический анализ	Сформулировать актуальность, цель, задачи и

	проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	методологию исследования.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Оформить ВКР в соответствии с установленными требованиями и в установленные сроки.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Совместно с научным руководителем разработать план работы над выпускной квалификационной работой.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Подготовить доклад и презентацию по теме выпускной квалификационной работы.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Охарактеризовать состояние исследований по теме выпускной квалификационной работе за рубежом.
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Уметь рационально организовать и использовать рабочее время для эффективного выполнения профессиональных задач.
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	Выполнить работу по сбору, обработке и обобщению информации, необходимой для проведения исследования.
ОПК ОС-9	Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом культурного разнообразия, руководствуясь современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества	Разработать материалы для презентации выпускной квалификационной работы с учетом особенностей аудитории
ПКО-1	Способен вести совместно с другими участниками исследовательскую деятельность в рамках выбранной проблематики	Соблюдать согласованный с научным руководителем план работы.
ПКР-5	Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области	Охарактеризовать степень исследованности выбранной темы.
ПКР-6	Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	Разработать проект урока или элективного курса по теме выпускной квалификационной работы.

#### **4.3.2. Примерные темы выпускных квалификационных работ – магистерских диссертаций**

1. Обучение русскоязычной коммуникативной культуре иноязычных студентов на основе сетевого курса
2. Прецедентные феномены в русских и английских сказках: лингвокультурологический аспект
3. Национально-культурная специфика обозначения пространственных категорий в русском и английском языках (в лингводидактическом аспекте)
4. Особенности перевода фразеологических единиц, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения
5. Лингвокультурологический анализ текстов русских народных сказок в аспекте перевода (на материале русского и английского языков)
6. Лингвокультурологические аспекты в изучении географических названий в английском языке
7. Сопоставительный лингвостилистический анализ текста оригинала и текста перевода романа Ч.Диккенза «Давид Копперфильд».
8. Лингвостилистические особенности пейзажных зарисовок в произведении Э.Бронте «Грозовой перевал»
9. Цитирование и аллюзия в американском детективе 20-го века

10. Формирование социокультурной компетенции учащихся средних и старших классов с углубленным изучением иностранного языка
11. Эмотивное пространство публицистического текста (на примере женских англоязычных журналов).
12. Речевое поведение телеведущих в британской и американской лингвокультурах
13. Варваризация английского языка на материале М. Пьюзо «Крестный отец»
14. Особенности перевода англоязычных реалий в художественном произведении М.Пьюзо «Крестный отец» на материале перевода И.И.Мансурова.
15. Использование африканского варианта американского английского языка в киноиндустрии США
16. Лексикографический аспект лингвострановедения
17. Лингвострановедение и СМИ
18. «Островная психология» и ее влияние на англичан
19. Британский консерватизм как одна из главнейших черт национального характера англичан
20. Британский пуританизм как отражение национального характера англичан.
21. Законопослушание англичан как результат многовекового юридического развития.
22. Российско-английские культурные связи (по выбору студентов в историческом контексте и на современном этапе).
23. Образ англичанина в восприятии россиянина
24. Анализ важного события в истории Великобритании (по выбору студента) в свете английского национального характера
25. Формула Н. С. Трубецкого о взаимодействии культур (на примере Великобритании и ее колоний).
26. Вертикально-горизонтальный способ анализа национального характера (на примере английского).
27. Сравнительная характеристика английских и американских газет XVIII в.

#### **4.3.3. Примерный перечень вопросов, задаваемых при процедуре защиты выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации**

1. В чем заключается актуальность работы?
2. Каковы объект и предмет исследования?
3. Какова практическая значимость вашего исследования?
4. Какие методы и теории гуманитарных, социальных наук использовались при написании работы?
5. Какие методы диагностики и анализа применялись при решении поставленных задач?
6. Какие методы верификации и структуризации информации использовались при написании работы.
7. В чем заключается новизна представленной к защите работы?
8. Остались ли нерешенные задачи в процессе исследования и каковы перспективы их решения?
9. В чем заключается практическая значимость представленной к защите работы?
10. Какие наиболее важные проблемные аспекты исследуемой сферы Вы выявили?
11. Чем отличается предложенное вами решение выявленных проблем от уже существующих?

#### **4.3.4. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы – маги-**



**магистерской диссертации**

Уровень оценивания	Критерий оценивания	оценка
Нулевой уровень компетенции не сформированы	Отсутствие знаний, умений, навыков у студента в рамках содержания выпускной квалификационной работы. Студент показал фрагментарные знания в рамках содержания выпускной квалификационной работы; знания отдельных литературных источников, выпускной квалификационной работы, а также неумение использовать научную терминологию, наличие в работе грубых структурных ошибок и несоответствующее требованиям оформление. Невыполнение квалификационных заданий в рамках соответствующих компетенций, отсутствие ответов на вопросы комиссии	неудовлетворительно
Низкий уровень	Студент показал недостаточно полный объем знаний в рамках содержания выпускной квалификационной работы; работа с существенными структурными, лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием эмпирической части работы, некомпетентность в проведении исследования; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях проблемы, рассмотренной в выпускной квалификационной работе. К выпускной работе имеются замечания по содержанию, по глубине проведенного исследования, работа оформлена неаккуратно, работа доложена неубедительно, не на все предложенные вопросы даны удовлетворительные ответы. Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены частично	удовлетворительно
Средний уровень	Студент показал достаточно полные и систематизированные знания в рамках содержания выпускной квалификационной работы; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение текста, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием выпускной квалификационной работы, умение его использовать в решении профессиональных задач; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях проблемы рассмотренной в выпускной квалификационной работе. Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены на достаточном уровне	хорошо
Высокий уровень	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всей проблеме рассмотренной в выпускной квалификационной работе; точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение работы; Владение инструментарием эмпирического исследования, работа глубоко и полно освещает заявленную тему, т.е. в работе представлены все исследования по проблематике, приведены теоретические обоснования грамматических, лексических, стилистических и иных особенностей, обозначенных в теме выпускной квалификационной работы; Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены в полном объеме на высоком уровне. Содержание выпускной работы доложено в краткой форме, последовательно и логично, даны четкие ответы на вопросы, поставленные членами ГЭК (Государственной аттестационной комиссии)	отлично

**4.3.5. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации**

Работа над выпускной квалификационной работой – магистерской диссертацией, как правило, включает в себя:

- определение цели работы,
- составление плана работы,
- изучение основной учебной и научной литературы по теме,
- изучение, обобщение и анализ практического материала,

- экспериментальное и теоретическое исследование,
- анализ полученных результатов и формулировка выводов,
- написание и оформление выпускной квалификационной работы,
- защиту выпускной квалификационной работы,
- защиту выпускной квалификационной работы на заседании государственной экзаменационной комиссии.

- Написание ВКР начинается с **введения**, объем которого составляет 1-2 страницы. Введение должно давать общее представление об изучаемых вопросах и проблеме темы исследования. Во введении обосновывается выбор темы исследования, а именно ее актуальность, степень разработанности, практическая значимость. Ключевым моментом введения является формулирование цели и задач ВКР, объекта и предмета исследования. Затем указывается, труды каких конкретно (6-10 фамилий) отечественных и зарубежных авторов использованы в магистерской работе в качестве теоретической и методологической базы исследования. Труды ученых, фамилии которых указаны во введении, должны быть приведены в списке литературы. Далее описывается, что послужило информационной базой при разработке ВКР: данные за конкретный исследуемый период; статистические и иные данные об источниках фактического материала, который использован в работе; даются ссылки на основные законодательные и нормативные акты, которые были изучены в процессе разработки темы ВКР.

Тематика выпускных квалификационных работ должна быть непосредственно связана с направлением подготовки (Педагогическое образование) и направленностью (профилями) образовательной программы (Русский язык и литература) и может иметь своей основой исследование в области педагогики, методики обучения русскому языку и/или литературе, лингвистики, литературоведения. Выпускная квалификационная работа лингвистической направленности представляет собой самостоятельное научное и научно-реферативное исследование, раскрывающее тему в области языкознания, теории и практики речевой коммуникации, теории текста, которая имеет известную традицию осмысления в современных гуманитарных науках и является актуальной в практике современного педагогического образования. Самостоятельное научное исследование магистра, избравшего лингвистическую тематику, предполагает знание основных разделов науки о русском языке, речевой коммуникации и тексте; умение корректно оперировать основными теоретико-лингвистическими терминами и понятиями, владение основными навыками лингвистического анализа художественного и нехудожественного текста; общие представления о лингвистических источниках, разных сферах коммуникации и типах текста; умение доказательно, с опорой на предшествующую научную традицию, отстаивать собственную точку зрения относительно избранного для выпускной квалификационной работы предмета специального исследовательского рассмотрения.

Выпускная квалификационная работа литературоведческой направленности представляет собой самостоятельное научное и научно-реферативное исследование, раскрывающее историко-литературную, литературно-критическую и/или теоретико-литературную тему, имеющую известную традицию осмысления в современных гуманитарных науках и являющуюся актуальной в практике современного педагогического образования. Самостоятельное научное исследование магистра, избравшего литературоведческую тематику, предполагает знание основных разделов истории отечественной литературы и литературной критики; умение корректно оперировать основными теоретико-литературными терминами и понятиями, принятыми в современной филологической науке; владение первичными навыками литературоведческого анализа художественного, публицистического, литературно-критического, научного текста; представления о литературоведческом источниковедении и литературоведческой текстологии; умение отстаивать собственную точку зрения относительно избранного для выпускной квалификационной работы предмета специального исследовательского рассмотрения.

Цель магистерской работы должна быть направлена на раскрытие темы ВКР, а

названия глав должны соответствовать задачам.

**Первая глава** работы должна быть посвящена изучению теоретических вопросов по разрабатываемой проблеме. Все приводимые в работе заимствованные положения, цитаты, факты, цифровой материал необходимо сопровождать ссылками на источники заимствования или информации с указанием автора, названия, издательства, года, номера конкретной страницы печатного труда, названия и года или иного периода использованной формы отчетности. Первая глава должна быть написана студентом на основе основательного изучения всех положений, раскрывающих теорию вопроса: сущность, классификацию, роль, содержание, задачи, принципы, методы и методики исследования, способы обработки информации, наличие корреляционных связей.

**Во второй главе** работы студент на основе обработанного практического материала и вскрытых в ходе анализа недостатков должен предложить конкретные пути решения научной проблемы, обосновать выводы.

**В заключении** следует подвести итоги проведенного исследования, сформулировать выводы по всей ВКР, продемонстрировать значимость сделанных выводов и предложений.

Заключение должно раскрывать вклад каждой главы в раскрытие темы работы и решение проблемы исследования. В заключении студент демонстрирует квалификационный уровень магистра направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль подготовки Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод.

Заключение обязательно должно отражать следующие принципиальные моменты:

- к каким теоретическим и практически значимым выводам пришел студент в результате исследования темы;
- какие тенденции, пропорции, соотношения, процессы, нарушения и недостатки выявлены в профессиональной деятельности в результате проведенного анализа фактического материала;
- какие предложения и рекомендации с кратким их обоснованием разработаны в магистерской работе в ходе рассмотрения вопросов темы на примере предмета исследования.

Заключение должно содержать полные результаты исследования и все авторские предложения и рекомендации.

**Список используемой литературы.** Для написания ВКР студент должен использовать не менее 40 источников, оформленных по стандарту издательской деятельности ГОСТ 7.0.100-2018. Библиографическая ссылка. Общие правила составления.

ВКР в обязательном порядке проверяется в системе «Антиплагиат UNN.ru». При этом следует руководствоваться нижеследующим соответствием оценок и процентных значений, полученных в результате проверки выпускных квалификационных работ на наличие заимствований:

Оценка ВКР	Оригинальность текста ВКР магистра
«удовлетворительно»	не менее 60%
«хорошо»	не менее 70%
«отлично»	не менее 80%

Отредактированный текст работы сшивается в папку-скоросшиватель. Выпускная квалификационная работа должна быть представлена в печатном и электронном видах. Текст работы должен быть четким, логичным и соответствовать по содержанию требованиям, предъявляемым к работам соответствующего уровня. Работа должна быть оформлена в соответствии с действующими Требованиями оформления выпускной квалификационной работы в Арзамасском филиале ННГУ, утвержденными приказом от 29.10.2021г. № АФ 69-ОД (Приложение 3).

Выпускная квалификационная работа подписывается автором на титульном листе.

**Требования к докладу**

В докладе должны быть отражены следующие основные моменты:  
цель работы;  
актуальность работы;  
обоснование выбора метода исследования;  
изложение основных результатов работы;  
перспективы дальнейшего развития темы;  
краткие выводы по тем результатам работы, которые определяют ее практическую значимость, степень и характер новизны.

Доклад может сопровождаться электронной презентацией.

После доклада студенту задают вопросы по теме работы, причем их могут задавать не только члены ГЭК, но и присутствующие. Этот этап защиты демонстрирует культуру мышления, научную эрудицию и существенно влияет на итоговую оценку за государственный экзамен.

Рекомендуется при ответах касаться только существа дела и соблюдать следующие правила:

- отвечать именно на поставленный вопрос;
- отвечать коротко, не повторяя фрагменты доклада;
- во время ответа, если это необходимо, показать на слайдах презентации одну-две детали, имеющие отношение к ответу на заданный вопрос.

После ответов на вопросы зачитывается отзыв руководителя (предоставляется слово руководителю), и студент-выпускник отвечает на замечания руководителя, если таковые имеются.

С разрешения председателя ГАК выступают члены ГАК и желающие выступить из числа присутствующих на защите.

Затем студенту-выпускнику предоставляется заключительное слово в ответ на выступления.

После заключительного слова председатель ГАК выясняет, имеются ли замечания по процедуре защиты (при их наличии они вносятся в протокол) и объявляет окончание защиты выпускной квалификационной работы.

Общая длительность защиты одной работы – не более 30 минут.

## **5. ИЗМЕРИТЕЛЬНАЯ ШКАЛА ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ**

Итоговая обобщенная оценка уровня сформированности компетенций, подлежащих проверке на каждом этапе (государственный экзамен, защита ВРК) оценивается по 4-х балльной шкале:

- «отлично» – сформированность компетенций соответствует требованиям компетентностной модели; выпускник готов самостоятельно решать стандартные и нестандартные профессиональные задачи по видам профессиональной деятельности;
- «хорошо» – сформированность компетенций соответствует требованиям компетентностной модели; выпускник готов самостоятельно решать стандартные профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности;
- «удовлетворительно» – сформированность компетенций частично соответствует требованиям компетентностной модели; выпускник способен решать определенные профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности;
- «неудовлетворительно» – сформированность компетенций не соответствует требованиям ОС ННГУ; выпускник не готов решать профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности.

**В случае несформированности хотя бы одной компетенции, интегрированная оценка не может быть положительной.**

**Измерительная шкала для итоговой оценки уровня сформированности компе-**

**тенций**

Составляющие компетенции	ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ			
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
<b>Полнота знаний</b>	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько не существенных ошибок.
<b>Наличие умений (навыков)</b>	При решении стандартных задач не продемонстрированы некоторые основные умения и навыки. Имели место грубые ошибки.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения, некоторые – на уровне хорошо закрепленных навыков. Решены все основные задачи с отдельными несущественными ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, без недочетов.
<b>Владение опытом и выраженность личностной готовности к профессиональному самосовершенствованию</b>	Отсутствует опыт профессиональной деятельности. Не выражена личностная готовность к профессиональному самосовершенствованию.	Имеется минимальный опыт профессиональной деятельности (все виды практик пройдены в соответствии с требованиями, но есть недочеты). Личностная готовность к профессиональному самосовершенствованию слабо выражена.	Имеется минимальный опыт профессиональной деятельности (все виды практик пройдены в соответствии с требованиями без недочетов). Личностная готовность к профессиональному самосовершенствованию достаточно выражена, но существенных достижений в профессиональной деятельности на данный момент нет.	Имеется значительный опыт по некоторым видам профессиональной деятельности, больше, чем требуется по программам практик. Личностная готовность к профессиональному самосовершенствованию ярко выражена. Имеются существенные профессиональные достижения.
<b>Характеристика сформированности компетенции</b>	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, опыта недостаточно для решения профессиональных задач. Требуется повторное обучение.	Сформированность компетенций соответствует минимальным требованиям компетентностной модели выпускника. Имеющихся знаний, умений, опыта в целом достаточно для решения профессиональных задач, но требуется дополнительная практика по большинству профессиональных задач.	Сформированность компетенций соответствует минимальным требованиям компетентностной модели выпускника. Имеющихся знаний, умений, опыта в целом достаточно для решения профессиональных задач, но требуется дополнительная практика по некоторым профессиональным задачам.	Сформированность компетенций соответствует минимальным требованиям компетентностной модели выпускника. Имеющихся знаний, умений, опыта в целом достаточно для решения профессиональных задач.
<b>Итоговая обобщенная оценка сформированности всех компетенций</b>	Значительное количество компетенций не сформированы.	Все компетенции сформированы, но большинство на низком уровне	Все компетенции сформированы на среднем или высоком уровнях.	Большинство компетенций сформированы на высоком уровне.
<b>Уровень сформированности</b>	Нулевой	Низкий	Средний	Высокий

компетенций				
-------------	--	--	--	--

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Материально-техническая база включает в себя: аудитории (оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном), библиотеку (имеющую рабочие места для обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и Интернет). Применяется программное обеспечение: операционные системы (Windows), Microsoft Office (Word, Power Point).

Программа **государственной итоговой аттестации** составлена в соответствии с образовательным стандартом высшего образования магистратура по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (приказ ННГУ от 11.01.2023 г. №2-ОД).

Авторы: д. культ., доцент

Набилкина Л.Н.

к.п.н., доцент

Морозов Д.Л.

Рецензенты:

МБОУ «Гимназия», г. Арзамас, директор

Кузьмичева И.А.

МБОУ «Школа № 1 им. М. Горького с углубленным изучением английского языка» города Арзамаса, заместитель директора по УВР

Лабзина К.П.

Заведующий кафедрой  
иностраннных языков и культур  
д. культ., доцент

Набилкина Л.Н.

Программа одобрена на заседании методической комиссии  
Арзамасского филиала ННГУ  
от «27» ноября 2024 года, протокол № 9.

Пункт литература  
СОГЛАСОВАНО:  
Заведующий библиотекой

Федосеева Т.А.

Заведующему кафедрой

\_\_\_\_\_  
(название кафедры)

\_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

студента (ки) \_\_\_\_\_ курса

\_\_\_\_\_  
(форма обучения: очная, очно-заочная, заочная)

\_\_\_\_\_  
(название факультета/института)

\_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество студента)

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

Прошу утвердить тему выпускной квалификационной работы (ВКР):

\_\_\_\_\_  
(название темы)

Предполагаемый объект исследования ВКР \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(название предприятия, учреждения, организации)

Прошу назначить руководителем ВКР: \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(учёная степень, учёное звание, должность)

Контакты студента: тел. моб. \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Подпись студента \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
Ф.И.О.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Назначить руководителем ВКР \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Подпись зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Осуществлять руководство выпускной квалификационной работой студента \_\_\_\_\_ по указанной теме согласен.  
(Ф.И.О. студента)

\_\_\_\_\_  
(личная подпись руководителя)

\_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)



**График**  
**подготовки и оформления выпускной квалификационной работы**  
**на тему:**

Студента(ки) \_\_ курса, направление подготовки  
**44.04.01 Педагогическое образование**  
**профиль Лингвострановедение, межкультурная коммуникация**  
**и профессиональный перевод**

(Ф.И.О.)

№	Выполняемые работы и мероприятия	Сроки выполнения	Отметки о выполнении
1	Выбор темы и согласование её с руководителем, написание заявления.		
2	Получение квалификационных заданий. Составление плана работы, согласование его с научным руководителем.		
3	Подбор литературы, её изучение, анализ, обработка. Систематизация теоретического материала.		
4	Написание и представление на проверку 1 главы ВКР.		
5	Разработка и представление 2 главы ВКР.		
6	Сбор, анализ, статистическая обработка результатов практической части исследования.		
7	Написание и представление на проверку 3 главы.		
8	Окончательное согласование с научным руководителем введения, практических рекомендаций, выводов, заключения.		
9	Регистрация завершённой работы в деканате. Проверка ВКР в системе «Антиплагиат».		
10	Разработка тезисов доклада и презентации к защите.		

Со сроками ознакомлен студент \_\_\_\_\_

**Квалификационные задания**  
**на выполнение выпускной квалификационной работы**

Код компетенции	Требование ОС ННГУ / Характеристика компетенции	Квалификационные задания (задания на выпускную квалификационную работу)
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Сформулировать актуальность, цель, задачи и методологию исследования.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Оформить ВКР в соответствии с установленными требованиями и в установленные сроки.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Совместно с научным руководителем разработать план работы над выпускной квалификационной работой.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Подготовить доклад и презентацию по теме выпускной квалификационной работы.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разно-	Охарактеризовать состояние исследований по

	образии культур в процессе межкультурного взаимодействия	теме выпускной квалификационной работе за рубежом.
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Уметь рационально организовать и использовать рабочее время для эффективного выполнения профессиональных задач.
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	Выполнить работу по сбору, обработке и обобщению информации, необходимой для проведения исследования.
ОПК ОС-9	Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом культурного разнообразия, руководствуясь современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества	Разработать материалы для презентации выпускной квалификационной работы с учетом особенностей аудитории
ПКО-1	Способен вести совместно с другими участниками исследовательскую деятельность в рамках выбранной проблематики	Соблюдать согласованный с научным руководителем план работы.
ПКР-5	Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области	Охарактеризовать степень исследованности выбранной темы.
ПКР-6	Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	Разработать проект урока или элективного курса по теме выпускной квалификационной работы.

**Квалификационные задания к выполнению ВКР получил**

**студент \_\_\_\_\_**

**Приложение 3**

**Требования к оформлению выпускных квалификационных работ** (Приложение №3 к приказу от 29.10 2021г. № АФ 69-ОД)

Объект	Параметры
<b>1. Структурные элементы ВКР</b>	
1. Титульный лист	
2. Содержание	
3. Введение	
4. Основная часть (3 главы)	
5. Заключение	
6. Список используемых источников и литературы по ГОСТ - 7.0.100.2018	
7. Приложения (при необходимости)	
Отредактированный текст работы сшивается в папку-скоросшиватель	
<b>2. Объем ВКР</b>	
1. Общий объем (без списка используемых источников и приложения)	Минимальный объем должен составлять не менее 50 страниц
2. Состав списка используемых источников	40-50 библиографических описаний документальных, литературных и иных источников за последние 5 лет
<b>3. Требования к оформлению текста</b>	
1. Размер бумаги	Стандартный формат А4 (210×297мм)
2. Поля	Левое 25-30 мм, правое 10-15 мм, верхнее 20 мм, нижнее не менее 20 мм
3. Ориентация	Книжная
4. Шрифт	Times New Roman
5. Кегль	14 пт в основном шрифте, 12 пт в таблицах и сносках
6. Междустрочный интервал	Полуторный в основном тексте, одинарный в подстрочных ссылках
7. Расстановка переносов	Автоматическая
8. Выравнивание текста	По ширине
9. Цвет шрифта	Черный
10. Абзацный отступ	1,25 см
11. Нумерация страниц	Внизу страницы по центру, титульный лист без номера. Работа должна быть пронумерована арабскими цифрами. Нумерация страниц начинается с титульного листа, но порядковый номер на нем, как и на листе содержания не ставится
12. Введение, содержание, раздел, заключение, список используемой литературы, приложения	начинаются с новой страницы. Наименование структурных элементов следует располагать по центру без точки в конце, без подчеркивания, отделяя от текста двумя междустрочными интервалами
13. Введение, содержание, список используемой литературы, приложения	не нумеруются
14. Разделы и подразделы работы	следует нумеровать арабскими цифрами
15. Ссылки	при использовании в тексте работы положений,

	выводов, предложений, заимствованных из источников, ссылки на них обязательны
<b>4. Требования к заголовкам</b>	
1.	Набираются полужирным текстом (шрифт 14 пт)
2.	Выравнивание по центру
3.	Точка в конце заголовка не ставится
4.	Заголовок не должен иметь переносов
<b>5. Требования к оформлению таблиц и рисунков</b>	
1.	Название таблицы помещают над таблицей по центру без абзацного отступа с ее номером (Таблица 1. Название)
2.	В конце заголовков подзаголовков таблиц точки не ставятся
3.	При переносе части таблицы название помещают только над первой частью таблицы, на следующей странице следует помещать надпись, например (Продолжение таблицы 2)
4.	Нумерация таблиц должна быть сквозной по всему тексту ВКР
5.	При заимствовании таблиц из какого-либо источника, после нее оформляется ссылка на источник в соответствии с требованиями по оформлению сносок
6.	Таблицы, схемы, рисунки занимающие страницу и более, помещаются в приложение, а небольшие – на страницах работы
7.	Схема и рисунок подписываются снизу по центру, например (Рисунок 1. Название)
<b>6. Требования к оформлению формул</b>	
1.	Выделяются из текста в отдельную строку
2.	Нумерация формул должна быть сквозной по всему тексту ВКР
3.	Выше и ниже каждой формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки
4.	Ссылка в тексте на порядковые номера формул даются в круглых скобках, например, «в формуле (1)»
5.	Пояснения значений символов и числовых коэффициентов следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в которой они даны в формуле
<b>7. Требования к оформлению приложений</b>	
1.	Материал, дополняющий текст работы, допускается помещать в приложениях. Приложением может быть графический материал, таблицы большого формата, расчеты, описания алгоритмов и т.д.
2.	Приложения используются только в том случае, если они дополняют содержание основных проблем исследования и носят справочный или рекомендательный характер
3.	Характер приложения определяется автором работы самостоятельно, исходя из содержания
4.	В тексте работы на все приложения должны быть сделаны ссылки. Приложения располагаются в порядке ссылок на них в тексте работы
5.	Каждое приложение начинается с новой страницы с указанием в правом верхнем углу слова Приложение и имеет тематический заголовок
6.	Приложения нумеруются арабскими цифрами, например, Приложение 1

**Оформление списка использованных источников** по ГОСТ - 7.05.2008. В списке используемой литературы приводятся: законодательные и нормативные документы, монографии, учебники и учебные пособия, научные публикации (из газет и журналов), интернет-ресурсы.

В список литературы включаются только источники, использованные при выполнении работы.

Очередность размещения источников в списке использованной литературы:

**1. Законодательные и нормативные акты**

В этом разделе вначале указываются законодательные акты в порядке очередности их принятия (Кодексы, Федеральные законы). Затем указываются подзаконные акты (Указы Президента РФ, постановления Правительства РФ, приказы министерств и ведомств) и методические материалы (методические указания, методические рекомендации, разъяснения, письма и т.п.)

**2. Учебники, учебные пособия, монографии**

Источники размещаются строго в алфавитном порядке по фамилии автора, в случаях, когда работа выполнена коллективом авторов - в алфавитном порядке по названию работы.

**3. Статьи из периодической печати**

Статьи указываются строго в алфавитном порядке по фамилии авторов.

**4. Статистический и практический материал**

**5. Иностранная литература**

Указываются источники литературы на иностранных языках.

**6. Интернет-ресурсы**

Перечень использованных в работе источников из сети Интернет должен приводиться с указанием адреса сайта.

В список литературы должны включаться источники, изданные, как правило, за последние пять лет. Нумерация источников осуществляется нарастающим итогом.

**ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ**  
**на выпускную квалификационную работу студента по выполнению задач**  
**Государственной итоговой аттестации**

Фамилия, имя, отчество студента

тема выпускной квалификационной работы: \_\_\_\_\_

квалификация (бакалавр, магистр, специалист) \_\_\_\_\_

нужное указать

направление подготовки: \_\_\_\_\_

**Сформированность компетенций у выпускника по итогам выполнения аттестационных заданий (заданий на выпускную квалификационную работу)**  
 (представлена в Приложении А к отзыву научного руководителя)

Объём заимствований из общедоступных источников **считать допустимым/не допустимым** (указать)

**Соответствие выпускной квалификационной работы требованиям<sup>1</sup>**

Наименование требования	Заключение о соответствии требованиям (отметить «соответствует», «соответствует не в полной мере», или «не соответствует»)
1. Актуальность темы	
2. Соответствие содержания теме	
3. Полнота, глубина, обоснованность решения поставленных вопросов	
4. Новизна	
5. Правильность расчетных материалов	
6. Возможности внедрения и опубликования работы	
7. Практическая значимость	
8. Оценка личного вклада автора	

Недостатки работы: \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Список требований к выпускным квалификационным работам, их содержательные характеристики и критерии оценки соответствия устанавливаются методическими комиссиями факультетов (институтов) и приводятся в Основных профессиональных образовательных программах.

Общее заключение о соответствии выпускной квалификационной работы требованиям:  
ВКР установленным в ОПОП требованиям соответствует / частично соответствует  
/ не соответствует (нужное подчеркнуть)

Обобщенная оценка содержательной части  
выпускной квалификационной работы (*письменно*): \_\_\_\_\_

---

Научный руководитель:

Полное наименование должности и основного места  
работы, ученая степень, ученое звание  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ *Подпись* \_\_\_\_\_ Расшифровка подписи

Приложение  
к отзыву научного руководителя

**Сформированность компетенций у выпускника по итогам выполнения  
аттестационных заданий (заданий на выпускную квалификационную работу)**

Задания	Компетенция	Обобщенная оценка сформированности компетенции <sup>2</sup>
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
.....		
n		

---

<sup>2</sup> Интегральная оценка сформированности компетенции определяется с учетом полноты знаний, наличия умений (навыков), владения опытом, проявления личностной готовности к проф. самосовершенствованию.

**РЕЦЕНЗИЯ**  
**на выпускную квалификационную работу**

*Фамилия, имя, отчество студента*

**тема выпускной квалификационной работы:** \_\_\_\_\_

**квалификация** (бакалавр, магистр, специалист) \_\_\_\_\_

*нужное указать*

**направление подготовки:** \_\_\_\_\_

**Сформированность компетенций у выпускника по итогам выполнения аттестационных заданий (заданий на выпускную квалификационную работу)** (представлена в Приложении Б к отзыву рецензента)

Объём заимствований из общедоступных источников **считать допустимым/не допустимым** (*указать*)

**Соответствие выпускной квалификационной работы требованиям<sup>3</sup>**

Наименование требования	Заключение о соответствии требованиям (отметить «соответствует», «соответствует не в полной мере», или «не соответствует»)
1. Актуальность темы	
2. Соответствие содержания работы заявленной теме	
3. Полнота проработки вопросов	
4. Новизна	
5. Наличие оригинальных разработок	
6. Качество анализа	
7. Практическая значимость и применимость результатов на практике	

Достоинства содержательной части выпускной квалификационной работы:

Ошибки и недостатки содержательной части выпускной квалификационной работы:

Обобщенная оценка содержательной части выпускной квалификационной работы (*письменно*): \_\_\_\_\_

<sup>3</sup> Список требований к выпускным квалификационным работам, их содержательные характеристики и критерии оценки соответствия устанавливаются методическими комиссиями факультетов (институтов) и приводятся в Основных профессиональных образовательных программах.



Общее заключение о соответствии выпускной квалификационной работы требованиям:  
ВКР установленным в ОПОП требованиям соответствует / частично соответствует / не соответ-  
ствует (нужное подчеркнуть)

---

Рецензент:

Полное наименование должности и основного места  
работы, ученая степень, ученое звание

Подпись      Расшифровка подписи

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.